



## **Tandem**

Koordinální centrum  
česko-německých  
výměn mládeže

Koordinierungszentrum  
Deutsch-Tschechischer  
Jugendaustausch



#### Tiráž

Výroční zpráva Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem za rok 2013  
Plzeň, 2014



Zpracoval: Jan Lontschar a kol.  
Sazba: Marko Junghänel, Mnichov  
Korektura: Zuzana Slanařová  
Odpovědnost za obsah: Jan Lontschar

**Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem**  
**Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem**  
Riegrova 17, CZ 306 14 Plzeň  
tel.: +420 377 634 755, fax: +420 377 634 752  
e-mail: tandem@tandem.adam.cz

|                                                                              |                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <a href="http://www.tandem.adam.cz">www.tandem.adam.cz</a>                   | <a href="http://www.trilinguale.eu">www.trilinguale.eu</a>               |
| <a href="http://www.tandem-info.net">www.tandem-info.net</a>                 | <a href="http://www.soused-nachbarn.eu">www.soused-nachbarn.eu</a>       |
| <a href="http://www.tandem-info.net/projekt">www.tandem-info.net/projekt</a> | <a href="http://www.jazykova-animace.info">www.jazykova-animace.info</a> |
| <a href="http://www.tandem-info.net/partner">www.tandem-info.net/partner</a> | <a href="http://www.zazijplzen.eu">www.zazijplzen.eu</a>                 |
| <a href="http://www.ahoj.info">www.ahoj.info</a>                             | <a href="http://www.kulturjam.eu">www.kulturjam.eu</a>                   |
| <a href="http://www.krucekpokrucku.info">www.krucekpokrucku.info</a>         |                                                                          |

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem bylo zřízeno na základě společného prohlášení ministra školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a spolkové ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež Spolkové republiky Německo. Je organizační součástí Západočeské univerzity v Plzni a metodicky je vedeno Sekcí mezinárodních vztahů a evropských záležitostí MŠMT.

Utváříme společnou  
budoucnost

## Výroční zpráva Tandemu Plzeň za rok 2013





## Obsah

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| <b>1 Úvod, idea a poslání Tandemu</b>            | 5  |
| 1.1 Úvod                                         | 5  |
| 1.2 Idea a poslání Tandemu                       | 6  |
| 1.3 Mission Statement                            | 6  |
| <b>2 Oblasti práce Tandemu</b>                   | 7  |
| 2.1 Mimoškolní oblast                            | 7  |
| 2.2 Školská oblast                               | 13 |
| 2.3 Oblast odborných praxí                       | 15 |
| 2.4 Oblast jazyka a jazykové animace             | 19 |
| <b>3 Práce s veřejností</b>                      | 25 |
| 3.1 Akce pro veřejnost                           | 25 |
| 3.2 Informace a poradenství                      | 25 |
| 3.3 Publikační činnost                           | 28 |
| <b>4 Projekty Tandemu</b>                        | 29 |
| 4.1 Projekt ahoj.info                            | 29 |
| 4.2 Projekt Krůček po krůčku do sousední země    | 31 |
| 4.3 Dobrovolnické centrum Tandemu                | 34 |
| 4.4 Projekt Sousedé se stávají přáteli 2012–2013 | 35 |
| 4.5 Projekt „Zažij Plzeň! / Erlebe Pilsen!“      | 38 |
| <b>5 Gremiální činnost</b>                       | 42 |
| <b>6 Finanční zpráva Tandemu</b>                 | 43 |
| <b>7 Tým Tandemu</b>                             | 45 |
| <b>8 Poděkování</b>                              | 47 |

## 1 Úvod, idea a poslání Tandemu

### 1.1 Úvod

Tak jako každým rokem rozjímám nad úvodním slovem výroční zprávy Tandemu. Co se v roce 2013 podařilo uskutečnit? Co naopak nikoli?

K úspěchům Tandemu v roce 2013 je nutno přičíst např. navýšení obrátu Tandemu Plzeň – oproti roku 2012 byl objem finančních prostředků, se kterými Tandem disponoval, navýšen o 1 354 238 Kč na stávajících 11 435 857 Kč. Tento vzrůstající trend se daří udržovat již několik let. K růstu objemu finančních prostředků zcela jistě přispívají nové projekty Tandemu, ale také zvýšení příspěvku MŠMT na podporu česko-německé spolupráce v mimoškolní oblasti.

Tandem v roce 2013 realizoval cca 45 vzdělávacích akcí, setkání a seminářů, což je o deset více než v roce předěším.

K nejdůležitějším úspěchům v roce 2013 bezpochyby patří navýšení prostředků na podporu česko-německé spolupráce v mimoškolní oblasti (společný program Rozjed' to s Tandemem), udržení a malé navýšení prostředků v grantovém schématu v předškolní oblasti, spuštění, resp. pokračování úspěšného projektu Němčina nekouše 2013–2015, zahájení nového projektu s názvem KulturJam, který navazuje na ukončený projekt Sousedé se stávají přáteli, pokračování projektu Zažij Plzeň! / Erlebe Pilsen! a mnoho dalšího.

Nově se Tandem zapojil do podpory přeshraniční protidrogové prevence v oblasti práce s mládeží, a to v rámci tématu „zdravý životní styl“, které Tandemu zadala společná česko-německá Rada pro spolupráci a výměnu mládeže na svém zasedání počátkem roku 2013.

K životu organizace jako je Tandem, však patří i dílčí neúspěchy. Naštěstí je jich poskrovnu, ale za zmínku stojí. Tandem byl nucen zrušit dva semináře – jeden v mimoškolní oblasti v květnu v Liberci z důvodu malého počtu přihlášených účastníků – je ale nutno zmínit, že náhradní seminář na podzim v Plzni se naopak těšil velkému zájmu účastníků ze strany jak českých, tak německých organizací. Druhý seminář ve školské oblasti byl bohužel



Setkání dvou vyslanců – velvyslanec Spolkové republiky Německo Detlef Lingemann a vyslankyně projektu Tandemu Krůček po krůčku do sousední země Katharina Clauß v Mateřské škole kardinála Berana v Plzni

zrušen z důvodu onemocnění německého kolegy, který byl velmi těžko zastupitelný.

Vzhledem k tomu, že Západočeské univerzitě byl udělen globální krajský grant, se nám nepodařilo získat dotaci z prostředků Plzeňského kraje z Programu podpory mezinárodní spolupráce. Získávání grantů na regionální úrovni je stále obtížnější – narůstající administrativa a stále menší objem prostředků, které kraj dává k dispozici, v podstatě vedou k eliminaci podpory přeshraniční spolupráce regionálních organizací. Zrovna v Plzeňském kraji, který hraničí s Německem, je tento trend přinejmenším smutný.

O všech událostech Tandemu v roce 2013 vás bude informovat naše výroční zpráva – nechte se tedy inspirovat. ■

Jan Lontschar  
ředitel Tandemu Plzeň

## 1.2 Idea a poslání Tandemu

Koordinační centra česko-německých výměn mládeže Tandem Plzeň a Regensburg jsou institucemi, které byly zřízeny na základě společného prohlášení českého ministra školství, mládeže a tělovýchovy Ivana Pilipa a německé spolkové ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež Claudie Nolte při prvním česko-německém setkání mládeže v Poličce roku 1996. V prohlášení byl formulován záměr zřídit po jednom koordinačním centru pro česko-německé výměny mládeže v každé zemi.

V dubnu 1997 zahájila činnost obě Koordinační centra česko-německých výměn mládeže Tandem v Plzni a v Regensburgu s cílem podporovat státní a nestátní instituce a organizace obou zemí při uskutečňování a zintenzivňování česko-německých výměn mládeže a mezinárodní spolupráce v oblasti práce s mládeží v intencích dohody mezi vládou České a Slovenské federativní republiky a vládou Spolkové republiky Německo o spolupráci a výměnách mládeže z 29. listopadu 1990. Česká kancelář byla situována do Plzně a organizačně ji zaštitila Západočeská univerzita v Plzni. Metodicky je plzeňské Koordinační centrum vedeno Sekcí koordinace politik a mezinárodních záležitostí Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy ČR. Tandem Regensburg je zastřešen Bavorským kruhem mládeže.

Obě kanceláře působí celorepublikově. Své poslání Tandem naplňuje prostřednictvím programů a projektů na podporu česko-německé spolupráce mladých lidí.



## 1.3 Mission Statement

Koordinační centra česko-německých výměn mládeže Tandem podporují sbližování a rozvoj všestranných styků a přátelských vztahů mezi mladými lidmi z Česka a Německa.

Koordinační centra poskytují poradenské služby a podporují státní a nestátní instituce a organizace obou zemí při uskutečňování a zintenzivňování česko-německých výměn mládeže a mezinárodní spolupráce v oblasti práce s mládeží. Jsme celostátními odbornými pracovišti České republiky a Spolkové republiky Německo. Cílem naší činnosti je setkávání mladých lidí.

Koordinační centra vyvíjejí činnost především v oblastech:

- poskytování poradenství a podpory všem, kteří realizují česko-německé výměny dětí a mládeže, žáků a studentů,
- finanční podpory česko-německé spolupráce v oblasti práce s dětmi a mládeží,
- iniciování výměnných projektů a nových forem přeshraniční spolupráce,
- zprostředkování partnerství,
- vzdělávání odborných pracovníků v oblasti práce s mládeží,
- zprostředkování mobilit pro jednotlivce (odborné praxe, hospitace, dobrovolnictví),
- zpracovávání informačních a pracovních materiálů,
- předkládání doporučení společné česko-německé Radě pro spolupráci a výměny mládeže a příslušným národním ministerstvům. ■

## 2 Oblasti práce Tandemu

### 2.1 Mimoškolní oblast

Rok 2013 v mimoškolní oblasti lze shrnout jako rok plný rozmanitě, zajímavě, tematicky různorodé a náročné práce. Po úspěšně rozběhnuté pilotní fázi společného programu podpory Rozjed' to s Tandemem! v druhé polovině roku 2012 jsme v optimalizovaných podmínkách mohli i v tomto roce nadále nabízet spolupráci při organizování česko-německých volnočasových výměn mládeže. Začátkem roku jsme v německé kanceláři Tandemu přivítali novou kolegyni pro mimoškolní oblast, která se díky předchozímu zaměstnání v česko-německé oblasti dokázala velmi rychle ujmout nových úkolů a mohli jsme brzy začít s realizací společných aktivit.



V mimoškolní oblasti již tradičně nabízíme celou škálu různých kontaktních, plánovacích a tematických seminářů pro široké spektrum pracovníků s mládeží. Zcela novou výzvou pro nás jsou akce reagující na problém rostoucí produkce a distribuce návykového metamfetaminu (pervitinu, v Německu známého také jako crystal speed), který se za dostupné ceny prodává nezletilým zejména v německém příhraničí. Vrcholem naší spolupráce s odborníky z oblasti protidrogové prevence, protidrogových poraden a center, celní správy a policie, s úředníky, politiky a koordinátory na místní, krajské i státní úrovni jsou dva přeshraniční protidrogové dialogy, na které Tandem pozval všechny strany ke společnému kulatému stolu. Smyslem těchto setkání byla vzájemná komunikace a prezentace stanovisek a postojů a jejich cílem je intenzivnější spolupráce a vytvoření preventivního přeshraničního projektu.

Oběma expertně zaměřeným dialogům, které vzbudily velký mediální ohlas, předcházela řada přípravných setkání za odborné podpory projektu a iniciativy Need NO Speed. I v roce 2014 pro nás bude protidrogová prevence aktuálním tématem.

V květnu se Tandem Plzeň aktivně účastnil druhého ročníku trilaterálního fóra pod názvem Maultaschen und Piroggen II, které připravily Německo-polská agentura pro mládež (DPJW), Nadace pro německo-ruskou výměnu mládeže (DRJA), Internationales Forum Burg Liebenzell e. V. a Tandem. Tentokrát se účastníci v odborných workshopech věnovali otázce, jak kreativně a inovativně spoluvytvářet občanskou společnost.

Do programově pestrého podzimu jsme vstoupili přeshraniční konferencí se zbrusu novým tématem: zdravý životní styl dětí a mládeže v kontextu česko-německých výměn. Toto téma považujeme s ohledem na současné trendy a konzumní způsob trávení volného času mládeže za důležité a budeme se mu ve školské i mimoškolní oblasti věnovat i v dalších letech. Na konferenci jsme navázali kontaktním seminářem, který se uskutečnil v Plzni za hojně účasti pracovníků s mládeží z Česka a Německa. Převyš počtu evidovaných



přihlášek nad počtem nabízených míst na semináři vypovídá o velké motivaci a zájmu o navázání spolupráce ve volnočasové oblasti.

Pokračováním obsahově a kapacitně úspěšného semináře byl v druhé polovině listopadu tematický seminář na německé straně, který hledal odpovědi na otázky integrace mládeže romského původu do volnočasových aktivit. Seminář pořádaný



s odbornou a lektorskou podporou Agentury pro sociální začleňování, organizací RomoTrial, Deutsche Jugend in Europa (DJO), Haus der Begegnung M3 a obecně prospěšná společnost Český Západ se zabýval zejména konfrontací přístupů české a německé společnosti k (mladým) Romům jako minoritní části obyvatel, (ne)přívětivosti politického, resp. normativního prostředí z hlediska přístupu, možností vzdělání a uplatnění mladých Romů na trhu práce a poptávkou/nabídkou volnočasových činností pro děti a mládež. Seminář získal na kvalitě a uznání i díky účasti několika pracovníků romského původu, kteří tak ostatním zprostředkovali vnímání situace z autentického pohledu, který byl pro ostatní velmi obohacující. Emočně silným momentem pro všechny české účastníky bylo krátké zastavení u nově zpřístupněného památníku romským obětem nacistické perzekuce a naděje, že obdobnou pietní chvíli budou moci prožít i na území Česka. Z anonymní evaluace byla zřejmá spokojenost s programem a poskytnutými informacemi, zaznělo i přání, aby se Tandem tomuto tématu věnoval i nadále.

#### 2.1.1 Vzdělávací programy

*Program hospitací pro pracovníky s mládeží Učit se navzájem*

Hospitační program Učit se navzájem byl zahájen v roce 1998 a od té doby absolvovalo hospitační pobyt v sousední zemi již několik desítek zájemců. Program aktivně podporuje pobyty českých pracovníků s mládeží v zařízeních pro mládež v Německu. V roce 2013 nebyl zájem o hospitace ze strany českých pracovníků tak vysoký, jak jsme očekávali; v rámci programu vycestovali pouze jednotliví zájemci. O to větší úsilí chce Tandem vyvíjet v roce 2014. Máme v úmyslu aktualizovat stávající seznam hospitačních míst a současně se věnovat intenzivní propagaci programu.

#### *Program Vzdělávání*

Program Vzdělávání umožňuje českým dobrovolným i profesionálním pracovníkům s mládeží získat příspěvek na vzdělávací semináře v Německu. V rámci programu Vzdělávání je jim hrazeno 80 % účastnického poplatku. V roce 2013 využilo možnost podpory z tohoto programu šest zájemců.

#### 2.1.2 Program podpory Rozjed' to s Tandemem!

V roce 2013 spoluorganizoval Tandem Plzeň díky spolupráci s Odborem pro mládež Ministerstva

školství, mládeže a tělovýchovy prostřednictvím Společného programu podpory Rozjed' to s Tandemem! (RTT) celkem třicet česko-německých setkání mládeže (26 kladně vyhodnocených žádostí, ale 30 setkání) ve volnočasové oblasti. Celkem se do česko-německých výměn zapojilo 1001 dětí a mladých lidí ve věku od 8 do 26 let, 182 pracovníků s mládeží a dalších 154 lidí, kteří nespádají ani do jedné z výše uvedených kategorií (např. účastníci setkání mimo vymezený věkový rozptyl, tlumočníci, jazykoví zprostředkovatelé, animátoři, organizační asistenti, referenti, experti aj.). Z finanční podpory bylo zrealizováno 206 dní přeshraničních setkání. Průměrná částka na jednoho podpořeného účastníka v cílové skupině děti a mládež tak činí 280 Kč, v průměrné hodnotě jsou zahrnuty všechny náklady spojené s jednotlivými projekty. Sedmáct setkání proběhlo na německé straně, čtrnáct na straně české a jednou se mladí lidé sešli v Polsku. Průměrně se Tandem Plzeň díky RTT podílel 25 % na celkovém rozpočtu nákladů v rámci všech podpořených projektů.

#### 2.1.3 Akce mimoškolní oblasti

##### ■ **Mezinárodní fórum Maultaschen a Piroggen II**

*Typ akce: konference*

*Termín: 6.–8. května 2013*

*Místo: Německo, Bad Liebenzell*

*Počet účastníků: 42 účastníků z Česka, Německa a Polska*

Mezinárodní fórum pro pedagogy a pracovníky s mládeží se konalo ve spolupráci s Německo-polskou agenturou pro mládež (DPJW), Nadací pro německo-ruskou výměnu mládeže (DRJA) a Internationales Forum Burg Liebenzell e.V. Fórum Maultaschen a Piroggen II navázalo na úspěšný první ročník a umožnilo načerpat nové impulsy



a vyměnit si zkušenosti s kolegy z jiných zemí (Polsko a Německo). Odborné workshopy se věnovaly tématu občanské společnosti s mottem „Jak kreativně a inovativně spoluvytvářet občanskou společnost“. Celý program vhodně doplňovala jazyková animace, divadelní představení skupiny A-Basta! v jazyce čojč a prohlídka vzdělávacího centra, které nabízí široké spektrum vzdělávacích akcí.

##### ■ **První česko-německý dialog na téma přeshraniční protidrogové prevence**

*Typ akce: konference*

*Termín: 4. června 2013*

*Místo: Německo, Weiden*

*Počet účastníků: 63 účastníků z Česka a Německa*



Metamfetamin (pervitin, v Německu také známý jako Crystal speed) patří do skupiny tvrdých syntetických návykových látek, na které si lidský organismus velmi rychle vytváří psychickou i tělesnou závislost. Čím je člověk mladší, tím nebezpečnější jsou důsledky již po prvním či druhém požití. Nebezpečí plynoucí ze zvýšené přeshraniční distribuce a prodeje pervitinu mládeži byla ústředním tématem celodenní odborné diskuse, která se uskutečnila 4. června ve Weiden. Ze strany Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže se jednalo o historicky první přeshraniční dialog na toto téma, které má nepochybně rozměr celoevropský. Červnové setkání se nicméně primárně koncentrovalo na příčiny a důsledky přeshraničního česko-německého obchodu s metamfetaminem. Český generální konzul Josef Hlobil svým úvodním příspěvkem povzbudil přítomné k přeshraniční komunikaci a dialogu. Max-Reger-Halle ve Weiden poskytl vhodné zázemí pro více než 60 účastníků,

kterí se zapojili do diskuse jednotlivých panelů. První blok diskuse byl koncipován jako obecný úvod do problematiky pomocí základních fakt a čísel. Druhý diskusní blok se věnoval modelům a možnostem prevence s ohledem na česko-německý problém výroby drogy v Česku, obvykle ve vietnamských varnách, a její distribuce a prodeje, v bavorském a saském příhraničí, kde jsou prvouživateli často právě mladí lidé.

Experti z obou stran hranic představili zejména dokumenty, směrnice a aktivity v oblasti primární prevence, finanční zdroje a instituce, které se prevencí v příhraničních regionech zabývají. Závěrečný diskusní panel se zabýval otázkou přeshraniční spolupráce a možnostmi společného řešení či vzájemného sdílení zkušeností. Jako příklad dobré praxe byl představen projekt JANA, který úspěšně funguje na české a bavorské straně a který by mohl být inspirací pro ostatní. V závěru dialogu nastínil témata do diskuse následujícího, tj. prosincového dialogu, která by mohla přispět ke zlepšení situace zejména mladých uživatelů pervitinu. Za českou stranu se diskuse zúčastnili zástupci Národní protidrogové centrály, Národního monitorovacího střediska pro drogy a drogové závislosti celní správy, protidrogoví koordinátoři z krajských úřadů a magistrátu města Plzně a ze sféry poradenství pro závislé. Pro obě Koordinační centra byla akce tohoto typu první vážnou konfrontací s daným tématem a s ohledem na veskrze kladné hodnocení je Tandem připraven věnovat se aktuálnímu problému z odborného úhlu i nadále.

##### ■ **Konference Tandemu se Svazem měst a obcí v Praze**

*Typ akce: konference*

*Termín: 18. června 2013*

*Místo: Česko, Praha*

*Počet účastníků: 54 účastníků z Česka*

Svaz měst a obcí ČR spolu s Tandemem 18. června v pražském Goethe-Institutu nabídl širokému spektru zástupců měst a obcí celodenní program, který se zaměřil na možnosti zapojení do oblasti česko-německé spolupráce dětí a mládeže.

Úvodní slovo patřilo vrchní ředitelce Sekce koordinace politik a mezinárodních záležitostí MŠMT Michaela Kiehlkové a zástupkyni Svazu měst a obcí Gabriele Hůlkové. Gabriela Hůlková



se ve svém vystoupení věnovala současným trendům v partnerství měst a obcí a jejich potenciálu pro rozvoj obcí a místních komunit. Kromě představení Koordinačního centra a diskuse nad finančními zdroji měla více než padesátka účastníků z celé České republiky příležitost zhlédnout a vyslechnout si prezentaci příkladného partnerství v oblasti dětí a mládeže mezi českým městem Jirkov a německým městem Brand-Erbisdorf, kterou připravila Eva Vokurková. Druhým příkladným partnerstvím se pochlubilo město Březnice, které s městem Lindow organizuje mnoho výměnných projektů pro českou a německou mládež. V odpolední části představili své dlouholeté úspěšné aktivity ředitel Malých českých debrujářů Petr Zapletal a Karel Hájek s Davidem Procházkou, kteří stojí za projektem čojč v divadelním česko-německém sdružení A-Basta! V závěru konference se mezi účastníky rozvinula živá diskuse a hodnocení celé akce bylo pozitivní. Svaz měst a obcí ČR nám předběžně přislíbil další kooperaci a plánování akcí v roce 2014.

#### ■ **Zdravý životní styl dětí a mládeže v kontextu česko-německé spolupráce**

*Typ akce: konference*

*Termín: 27.–28. září 2013*

*Místo: Německo, Norimberk*

*Počet účastníků: 39 účastníků z Česka a Německa*

Zdravý životní styl dětí a mládeže je novým přeshraničním tématem, kterému se Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem bude v následujících letech zevrubně věnovat. Vstupní konference na toto téma určená pro centrály, zastřešující organizace z mimoškolní oblasti, odborné školy a sdružení se uskutečnila v polovině září v Norimberku. Do konferenčního centra na okraji Norimberku se sjela více než třicítka zájemců z různých částí Německa a Česka, aby definovali konkrétní přeshraniční témata

vhodná k rozpracování. Po úvodních slovech obou ředitelů Koordinačních center vystoupil prof. dr. Steffen Schaal z univerzity v Ludwigsburgu. Jeho příspěvek „Zdravý životní styl při česko-německých výměnách mládeže“ představil německý pohled a na příkladu projektu Gut drauf zahájil odborný vhled do problematiky. Na něj navázali Ivan Noveský a Svatopluk Jedlička, kteří pro MŠMT připravují školní soutěž Sapere, do níž se každoročně zapojí několik tisíc českých žáků. V další části programu se účastníci rozdělili do tří tematických workshopů, které se věnovaly pohybu, zdravému a vyváženému stravování mládeže a regulaci stresu. Workshopy nabídly i praktické ukázky, jak s tématem ve výuce nebo ve volnočasových zařízeních pracovat. V závěru prvního dne si přítomné organizace mohly vyměnit dosavadní zkušenosti v rámci „trhu organizací“ a předat si kontakty či metodické materiály. Sobotní program opět rozdělil účastníky do tří skupin dle oblasti působnosti: škola, mimoškolní aktivity a odborné praxe. Zástupci každé skupiny představili aktivity k danému tématu ve svých zařízeních a organizacích, mezinárodní zkušenosti a nové záměry v přeshraniční česko-německé spolupráci. Výsledky prezentací a workshopů budou zpracovány do podkladů pro další vzdělávací účely.



#### ■ **Kontaktní česko-německý seminář jako vstupenka do sousední země**

*Typ akce: kontaktní seminář*

*Termín: 10.–13. října 2013*

*Místo: Česko, Plzeň*

*Počet účastníků: 29 účastníků z Česka a Německa*

Početná skupina německých a českých pracovníků s dětmi a mládeží se sešla v Plzni, aby našli nové projektové partnery. Páteční program tvořila komentovaná prohlídka Salesiánského střediska mládeže, představení projektu Animánie a návštěva Střediska volného času Pallova. Na programu byla jazyková animace v mimoškolní



oblasti, představení možností financování, speed dating organizací a úvod do projektového managementu. Sobotní program obohatil workshop na téma web 2.0 a nová média v kontextu mezinárodních výměn mládeže. Účastníci odjížděli spokojeni a s motivací realizovat zajímavé česko-německé projekty.

#### ■ **Integrace české a německé romské mládeže do volnočasových aktivit**

*Typ akce: tematický seminář*

*Termín: 22.–24. listopadu 2013*

*Místo: Německo, Berlín*

*Počet účastníků: 20 účastníků z Česka a Německa*

Tandem se tématu inkluze romské mládeže do volnočasových aktivit věnoval poprvé. Reaguje tak zejména na sílící společenské napětí mezi majoritní populací a romskou menšinou, která je od útlého věku konfrontována se stereotypy, předsudky, implikací kriminálního jednání a sestěhováváním celých rodin do sociálně vyloučených lokalit. Děti a mládež se na základě negativního nazírání velmi obtížně integrují do běžných školních a mimoškolních aktivit, přičemž třecí plochy se postupem času bohužel nezmenšují.

Semináře se zúčastnili pracovníci nízkoprahových zařízení a neziskových organizací, které úspěšně aplikují inkluzivní metody a programy. Měli příležitost diskutovat přístupy a postupy s německými kolegy, kteří vnímají Romy spíše jako součást pestré a rozsáhlé mozaiky imigrantů a cizinců, jež v Německu dlouhodobě žije. K eskalaci problémů dochází od té doby, kdy se romské

skupiny začaly přesouvat z východní a jižní Evropy. Proto je tato otázka i pro německé pracovníky aktuální. Program semináře nabídl prezentace, které představily situaci mladých Romů v obou zemích a vysvětlily příčiny a důsledky současného stavu. Následně se rozvinula diskuse o přístupu Romů ke vzdělání, o angažovanosti a zapojení do volnočasových aktivit, o práci s rodinou a komunitou, o práci s institucemi a také se státem, který snad někdy vynakládá příliš mnoho sil neúčelně v represivní rovině. Účastníci měli příležitost seznámit se s praxí zařízení „Haus der Begegnung M3“, které sídlí v berlínské čtvrti Marzahn, kde spolu žije mnoho imigrantů, mimo jiné i Romů, s nimiž M3 dlouhodobě úspěšně pracuje. Nedělní diskusi tvořilo několik tematických bloků a orientovala se na česko-německou dimenzi a možnosti spolupráce. Všichni účastníci odjížděli velmi spokojeni, vybaveni informacemi a novými metodickými a praktickými tipy, jak ve své zemi pracovat s romskou mládeží lépe a efektivněji. Vyslovili přání, aby se Tandem tímto tématem zabýval i nadále.

#### ■ **3. Setkání pracovníků památných míst**

*Typ akce: pracovní setkání*

*Termín: 6. prosince 2013*

*Místo: Německo, Norimberk*

*Počet účastníků: 15 účastníků z Česka a Německa*

Setkání pracovníků památných míst se tentokrát uskutečnilo v Norimberku v Dokumentačním centru nacismu. Cílem byla diskuse nad vznikající publikací na téma setkávání dětí a mládeže na památných místech nacistické perzekuce. Za českou stranu se kromě Tandemu zúčastnil zástupce Památníku Terezín a Památníku Lidice. Při setkání se jednalo o publikaci a o možnostech další spolupráce českých a německých památných míst.





## ■ Druhý česko-německý dialog na téma přeshraniční protidrogové prevence

Typ akce: příležitostná akce

Termín: 16. prosince 2013

Místo: Německo, Weiden

Počet účastníků: 65 účastníků z Česka a Německa

Příhraniční město Weiden se v polovině prosince stalo dějištěm diskusí na témat česko-německé protidrogové prevence. Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem ve spolupráci s iniciativou Need NO Speed připravilo již druhý Dialog zabývající se zvýšenou přeshraniční produkcí a prodejem metamfetaminu (pervitinu). Kombinace dobrého „výrobního zázemí“ na české straně a rostoucí poptávky na straně německé dělají starosti všem odborným institucím, které se zabývají protidrogovou prevencí v primární, sekundární či terciární oblasti. Kooperace v oblasti represe již vykazuje dílčí úspěchy, na které bychom



chtěli navázat v oblasti preventivní spolupráce a přeshraničních projektů. Cílem těchto snah je nejen zabránit přechodu drog přes hranice a dopadnout prodejce či kupce, ale především ochránit mladé lidi před experimentováním a neuváženou konzumací drog. Klíčová je osvěta, odborné informace a přeshraniční spolupráce. Aktivně se do této iniciativy zapojil i Česko-německý fond budoucnosti, který bude v roce 2014 zvláště podporovat projekty zaměřené na společné angažmá české a německé občanské společnosti v oblasti drogové prevence. Záměry a cíle speciální podpory na místě představil i ředitel fondu Tomáš Jelínek. Prezident Bavorského kruhu mládeže Matthias Fack se ve svém příspěvku zaměřil na zásadní faktory, které mohou vést mladé lidi k užívání drogy. Vladimír Sklenář z oddělení prevence MŠMT hovořil především o strategii primární prevence v České republice

a nastínil plány do roku 2018. Diskuse se zúčastnili zástupci organizací Kotec z Mariánských Lázní, Světlo z Kadaně, Most k naději z Mostu, Centrum protidrogové prevence a terapie z Plzně a Prosapia z Děčína.

Názorově a diskusně bohatý byl závěrečný moderovaný workshop, ve kterém jsme hledali odpovědi na klíčové otázky. První diskuse se zamýšlela nad okolnostmi, které mohou mladé lidi vést k vyzkoušení či užívání metamfetaminu. Druhá diskuse se věnovala otázce smysluplnosti přeshraniční spolupráce v oblasti prevence; účastníci se jednoznačně shodli na tom, že problém lze účinně odstranit jen tehdy, pokud budeme hledat řešení společně.

### 2.1.4 Regionální konzultant programu EU Mládež v akci

Tandem na základě smlouvy s Českou národní agenturou Mládež Národního institutu dětí a mládeže MŠMT (od října Domu zahraniční spolupráce) zajišťoval služby regionálního konzultanta programu EU Mládež v akci pro Plzeňský kraj.

V rámci vytvořeného TCP (training and cooperation plan) byly pro období do konce roku 2013 jako priority regionu stanoveny multikulturní vzdělávání ve spojení s projektem Síť multikulturních otevřených klubů zastoupeným v Plzeňském kraji o. s. Cultura Afrika, dobrovolnictví a doplňkově evropské občanství ve smyslu občanského vzdělávání ve spolupráci s Eurocentrem Plzeň. Partnerství s Eurocentrem a s Cultura Afrika tvořilo základní rámec pro práci regionálního konzultanta v roce 2013.

V minulém roce Tandem společně s Eurocentrem a pracovištěm EURES krajské pobočky Úřadu práce v Plzni vytvořil modul „Než vyrazím do EU“. Cílovou skupinou jsou studenti závěrečných ročníků gymnázií, středních škol a středních odborných učilišť. Hlavním cílem modulu je poskytnout studentům závěrečných ročníků přehled o možnostech pobytu, vzdělávání, studia a práce v Evropské unii a v zemích EHP. Modul je zaměřen na praktické informace pro mladé lidi. Během roku 2013 proběhlo v rámci modulu sedm prezentací pro celkem zhruba 240 žáků. Primárně vysokoškolským studentům byla určena listopadová akce Studuj, pracuj, cestuj v EU: volný

pohyb bez překážek, která se konala v souvislosti s Evropským rokem občanů. Regionální konzultant zde představil Evropskou dobrovolnou službu a nový program EU pro vzdělávání, odbornou přípravu, mládež a sport Erasmus+. Akce se zúčastnilo asi 60 osob. Jednodenní školicí kurz v oblasti multikultury plánovaný na prosinec musel být zrušen z důvodu onemocnění člena školicího týmu.

Z konzultační činnosti regionálního konzultanta lze předně zmínit dva projekty Evropské dobrovolné služby – jeden Evropského hlavního města kultury Plzeň 2015, o.p.s. a jeden Soukromé základní školy a mateřské školy Adélka, o.p.s., se kterými regionální konzultant pracoval opakovaně. V roce 2013 došlo k celkovému útlumu činností i poptávky, zejména proto, že očekáváme nový program Erasmus+, který má představit aktivity podporované v dalším programovém období.

V posledním čtvrtletí se u regionálního konzultanta uskutečnila monitorovací návštěva národní agentury.

### 2.1.5 Akce regionálního konzultanta

#### ■ Evropa u mě doma? Jak zábavně a s rozumem učit o evropských tématech

Typ akce: tematický seminář

Termín: 2. dubna 2013

Místo: Česko, Plzeň

Počet účastníků: 6 účastníků z Česka

Cílem semináře bylo seznámit především pedagogy volného času s konceptem evropské dimenze ve vzdělávání a s konceptem evropského občanství. Seminář se zaměřil na pracovníky s mládeží, učitele a pedagogy volného času, kteří chtějí zahájit nebo zkvalitnit práci s tématy evropského občanství a evropské dimenze v projektech neformálního vzdělávání. Účastníci měli možnost vyzkoušet si v praxi, jak lze definovat prvek evropské dimenze při plánování vlastních



vzdělávacích aktivit a projektů. Školení se soustředilo na uplatnění těchto témat zejména v projektech financovaných z grantového programu Evropské unie Mládež v akci.

Školení je modulovou aktivitou České národní agentury Mládež Národního institutu dětí a mládeže MŠMT Já, občan Evropy, proběhlo ve spolupráci s Eurocentrem Plzeň a má akreditaci Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy.

### 2.2 Školská oblast

Tandem i v letošním roce naplňoval své hlavní poslání v oblasti školství, totiž zprostředkovávání informací a kontaktů mezi školami a zajišťování dalšího vzdělávání pedagogů.

Zřetelnou změnou v této oblasti je zavedení druhého povinného cizího jazyka na druhých stupních základních škol, stále však dochází k omezování výuky německého jazyka na základních a středních školách ve prospěch jiných cizích jazyků. I přesto české školy projevují velký zájem o partnerství se školami v Německu. Tam, kde výuka němčiny zůstává zachována, je partnerství chápáno jako nástroj zvyšování kvality výuky. Obecně lze říci, že na školách, kde spolupráce přetrvává, je o to intenzivnější.

Školská oblast Tandemu zaznamenala následující tendence: zdroje škol určené na další vzdělávání pedagogů jsou stále omezenější, pozorujeme velkou poptávku po finanční podpoře různých česko-německých akcí a setkání. Zájem o kontaktní semináře vzrostl, přetrvává zájem o semináře tematické.

Na národní úrovni pokračuje spolupráce s Nadací Brücke/Most a Česko-německým fórem mládeže. Na mezinárodní úrovni spolupracujeme s Pedagogickou výměnnou službou (Pädagogischer Austauschdienst), která spolufinancuje tematické semináře Tandemu.

Tandem se i v tomto roce zúčastnil pravidelného setkání bilaterálních organizací, které se tentokrát odehrálo v Berlíně, v centrále Německo-francouzské agentury pro mládež (DFJW). Tématem setkání byl vývoj bilaterálních setkání ve školské oblasti, problémy, s nimiž se bilaterální organizace vyrovnávají, a možnosti další spolupráce.

### 2.2.1 Akce školské oblasti

#### ■ Setkání zástupců bilaterálních organizací – školská oblast

Typ akce: pracovní setkání

Termín: 13.–15. února 2013

Místo: Německo, Berlín

Počet účastníků: 7 účastníků z Česka, Německa, Polska a Francie

Letošní setkání zástupců bilaterálních organizací se uskutečnilo na pozvání Německo-francouzské agentury pro mládež (DFJW) v Berlíně. Jako v minulých letech se sešli zástupci Tandemu, Pedagogické výměnné služby (PAD), Německo-polské agentury pro mládež (DPJW), Německo-francouzské agentury pro mládež (DFJW) a Nadace pro německo-ruskou výměnu mládeže (DRJA).

Cílem setkání byla výměna aktuálních informací v oblasti výměn mládeže a koordinace společných akcí. Diskutovalo se o interních, organizačních i obsahových tématech, o problémech i tendencích, které oblast našich aktivit ovlivňují. Výrazným tématem byla problematika financování programů a aktivit podporovaných jednotlivými organizacemi. Vzhledem k některým odlišnostem (co do velikosti, množství finančních prostředků atd.) jsou některé zkušenosti a postupy nepřenositelné.

#### ■ Česko-německé školní výměny

Typ akce: kontaktní a plánovací seminář

Termín: 25.–28. dubna 2013

Místo: Česko, Beroun

Počet účastníků: 36 účastníků z Česka a Německa

Kontaktní a plánovací seminář nově organizovala školská oblast společně s oblastí odborných praxí. Mezi účastníky byli tedy jak pedagogové ze základních škol a gymnázií, tak zástupci odborných škol.



V průběhu semináře účastníci prezentovali své školy a získali potřebné kontakty. Seznámili se také s česko-německou jazykovou animací, metodou, která pomáhá odbourat bariéry při komunikaci v interkulturních skupinách, posiluje schopnost účastníků uvědomovat si nejrůznější způsoby dorozumění a vnáší do skupiny pohyb a dynamiku. V rámci semináře proběhl také workshop Interkulturní komunikace, který vedla Astrid Utler a který se zabýval otázkami česko-německého setkávání.

Během semináře si účastníci vyměňovali zkušenosti, někteří již na místě plánovali setkání či výměnné praxe, probírali možnosti financování školních výměn. Účastníci z odborných škol obdrželi podrobné informace o Programu podpory odborných praxí.

Během semináře se také konzultovala a probírala problémová místa školních výměn.

Kontaktní semináře pro učitele z Česka a Německa probíhají každoročně a těší se velkému zájmu. Doufáme, že v roce 2014 bude tento typ semináře přinejmenším stejně úspěšný jako ten letošní.

#### ■ Informační cesta pro budoucí učitele

Typ akce: informační cesta

Termín: 26.–27. června 2013

Místo: Česko, Plzeň

Počet účastníků: 17 účastníků z Německa

26.–29. června 2013 se uskutečnila seminární cesta budoucích německých učitelů (tzv. referendariátů) z Regensburgu do Plzně. Referendariáti měli možnost poznat město Plzeň při interaktivní prohlídce v rámci projektu Zažij Plzeň!, během níž získali hravou formou mnoho informací o městě a jeho historii. Absolvovali



rovněž jazykovou animaci pod vedením jazykové animátorky Ivy Tesařové. Budoucí učitelé se tak formou her seznámili se základní slovní zásobou a výslovností v češtině.

Na programu byla i prezentace Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem a českého školského systému.

### 2.2.2 Setkání žáků z Hamburku a Prahy

#### ■ Setkání žáků z Hamburku a Prahy

Typ akce: setkání mládeže

Termín: 26.–29. září 2013 v Praze a 24.–27. října 2013 v Hamburku

Místo: Česko, Praha a Německo, Hamburk



Počet účastníků: 20 účastníků z Česka a Německa

První část výměnného projektu ve spolupráci s německým Úřadem pro školu a odborné vzdělávání Hamburk (Behörde für Schule und Berufsbildung Hamburg) a Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky se konala v září 2013 v Praze. Tématem školní výměny pro rok 2013 bylo téma „Člověk v síti – Der Mensch im Netz“. Studenti se zabývali problematikou ochrany osobních dat, sociálních sítí a nových komunikačních technologií za využití metod divadelní pedagogiky. Součástí pobytu v Praze byla i prezentace ve firmě „Social Bakers“, která se specializuje na monitoring sociálních sítí. Ta studentům přiblížila, jak se pracuje s daty, která umístí na internet, studenti byli upozorněni i na případná rizika sociálních sítí a internetu. Během této školní výměny s němčinou jako pracovním jazykem bydleli žáci v rodinách hostitelských dětí a navštívili i jejich školu (Střední odborná škola pro administrativu Evropské unie).

Výměny se účastnilo 10 českých a 10 německých studentů.

Druhá část projektu proběhla v říjnu 2013 v Hamburku, kde byli studenti opět rozděleni do hostitelských rodin. Čeští studenti společně se svými hamburskými protějšky navštívili příslušné střední školy, byli přijati na radnici a dále rozpracovávali téma školní výměny. Byli rozděleni do tří skupin, v nichž připravili několik scénických výstupů na dané téma, které na závěr svého pobytu v Hamburku prezentovali. Úplným závěrem školní výměny byla společná večeře.

Studenti mezi sebou navázali velmi přátelské vztahy, které přetrvávají dodnes. Obě části výměny trvaly včetně příjezdu a odjezdu vlakem 4 dny (z toho 2 víkendové).

### 2.3 Oblast odborných praxí

Cílovou skupinou Programu podpory odborných praxí jsou střední a vyšší odborné školy a střední odborná učiliště z Česka a odborné školy a jiné vzdělávací organizace z Německa. Jeho hlavní náplní je pomoci těmto školám a organizacím s realizací zahraničních odborných praxí v sousední zemi.

Cílem jednotlivých projektů je umožnit mladým lidem v počátečním odborném vzdělávání získat nové osobní i pracovní zkušenosti, zdokonalit odborné dovednosti a zvýšit tak své šance na evropském pracovním trhu.

Za 13 let existence Programu podpory odborných praxí si práci v sousední zemi vyzkoušelo 4 326 praktikantů, kteří se zúčastnili 701 odborných praxí. Mezi nejčastěji zastoupené oblasti v roce 2013 patří hotelnictví, gastronomie a ekonomické obory. Pozadu nezůstávají ani obory jako stavebnictví, kovovýroba a další.

Tandem rovněž pomáhá českým školám při hledání partnerské instituce v Německu. Tímto tématem se v roce 2013 zabýval velice úspěšný kontaktní a plánovací seminář školské oblasti a oblasti odborných praxí v Berouně. Tandem se rovněž věnuje zajišťování a zvyšování kvality odborných praxí a ve Waldmünchenu uspořádal seminář na toto téma určený pro koordinátory odborných praxí.



### 2.3.1 Akce oblasti odborných praxí

#### ■ Česko-německé školní výměny

Typ akce: kontaktní a plánovací seminář

Termín: 25.–28. dubna 2013

Místo: Česko, Beroun

Počet účastníků: 36 účastníků z Česka a Německa

Viz kap. 2.2.1 Akce školské oblasti.

#### ■ Finanční podpora odborných praxí v Německu

Typ akce: informační den

Termín: 17. června 2013

Místo: Česko, České Budějovice

Počet účastníků: 22 účastníků z Česka

Informační odpoledne v Českých Budějovicích zahájilo řadu informačních dní, které proběhly v roce 2013 v různých městech v České republice a jejichž cílem byla propagace možností finanční podpory odborných praxí v Německu.

Dne 17. června Tandem ve spolupráci s institucí Goethe-Zentrum v Českých Budějovicích uspořádal informační odpoledne pro ředitele a učitele středních odborných škol a učilišť a vyšších odborných škol v Jihočeském kraji, kteří se zajímají o spolupráci s Německem v rámci odborných praxí.



O informační odpoledne byl velký zájem, zúčastnilo se jej celkem 22 účastníků ze 14 odborných škol, jedna zástupkyně Krajského úřadu Jihočeského kraje a jedna zástupkyně Jihočeské hospodářské komory. Zástupci škol byli nejen z Jihočeského kraje, ale i z Prahy. Oborové zaměření škol bylo velmi pestré, od cestovního ruchu přes technické obory až k rybníkářství.

Informační setkání bylo zaměřeno na praktické informace potřebné k získání finančních prostředků

a na vybrané otázky projektového cyklu. Vzhledem k tomu, že většina zúčastněných škol neměla partnerskou organizaci v Německu, vzbudila tato akce zvýšený zájem o kontaktní databázi Tandemu.

#### ■ Informační seminář k projektu „S němčinou o krok napřed 2013-2014“

CZ/13/LLP-LdV/IVT/134299

Typ akce: pracovní setkání

Termín: 27. srpna 2013

Místo: Česko, Plzeň

Počet účastníků: 4 účastníci z Česka

Pracovního setkání k novému projektu Tandemu v rámci programu EU Leonardo da Vinci 2013–2014 se zúčastnili čtyři zástupci ze šesti zapojených škol.

Hlavním tématem byl v první řadě nový projekt. Někteří účastníci se s projektem programu LLP Leonardo da Vinci setkali vůbec poprvé. Velmi pozitivní byla interakce mezi zkušenými účastníky a nováčky. Tématem setkání byly finance a následné vyúčtování. Účastníci se seznámili s novinkami, jako je rozšíření hodin přípravy jazyka před stáží, a mohli názorně sledovat proces tvorby certifikátu Europass mobilita a závěrečné zprávy.

#### ■ Evaluační seminář k projektu Na praxi k sousedům 2012-2013

CZ/12/LLP-LdV/IVT/134243

Typ akce: pracovní setkání

Termín: 7. října 2013

Místo: Česko, Pardubice

Počet účastníků: 8 účastníků z Česka

Evaluační seminář je každoroční závěrečnou aktivitou v nákladovém období projektu z programu LLP Leonardo da Vinci, který slouží k jeho vyhodnocení. Tentokrát to byl projekt Na praxi k sousedům 2012–2013 z Výzvy 2012, který běžel ve školním roce 2012/2013.

Do projektu se zapojilo celkem 8 odborných škol z různých míst v Česku, na setkání kromě jedné školy dorazili všichni zástupci. Společně jsme oznámkovali projekt z různých hledisek, nejlépe dopadla komunikace s Tandemem, pak komunikace s partnerskou organizací a jazyková animace. Největší zátěží pro zúčastněné byla časová náročnost projektu, kdy ke své běžné činnosti museli přibrat další agendu a zatížit i některé další kolegy z řad účetních apod.

Po úvodních diskuzích a výměně zkušeností z průběhu a realizace projektu jsme se v odpoledním bloku zaměřili na praktikanty a přínos projektu pro ně. Každý zástupce školy namaloval na papír praktikanta a přiřadil k němu získané znalosti, dovednosti, zážitky. Poté jsme výsledky prezentovali a diskutovali o kritériích výběru praktikantů a zvýšení dopadu stáží právě na ně.

#### ■ Finanční podpora odborných praxí v Německu

Typ akce: informační den

Termín: 7. října 2013

Místo: Česko, Pardubice

Počet účastníků: 16 účastníků z Česka



Informační dopoledne v Goethe-Zentru Pardubice bylo další z řady aktivit v oblasti odborných praxí.

Celkem dorazilo 14 účastníků z 12 středních odborných škol a učilišť a dvě zástupkyně Krajského úřadu Pardubického kraje. Oborové zaměření škol bylo různorodé, zkušenosti s projektovou činností všeobecně mělo jen pár lidí. Zájem byl především o zprostředkování partnerské organizace v Německu.

V rámci programu se účastníci seznámili s Tandemem, Programem podpory odborných praxí a možnostmi financování odborných praxí v Německu. Petra Bílá ze Střední školy pro administrativu EU představila účastníkům uskutečněný projekt stáže, která proběhla v rámci projektu Na praxi k sousedům 2012–2013.

#### ■ Garance kvality v oblasti odborných praxí

Typ akce: Tematický seminář

Termín: 6.–8. listopadu 2013

Místo: Německo, Waldmünchen

Počet účastníků: 12 účastníků z Česka a Německa

Ve dnech 6.–8. listopadu Tandem v německém Waldmünchenu uspořádal tematický seminář Garance kvality v oblasti odborných praxí. Semináře se zúčastnilo 12 českých a německých učitelů ze středních odborných škol a učilišť.

Během workshopů se účastníci pod vedením Kateřiny Vágnerové seznámili s metodami team-buildingu. Zkušený projektový koordinátor Petr Köstler z Německa představil projektovou činnost



své školy jako příklad dobré praxe a na závěr semináře se účastníci vrhli na teamtrainingovou aktivitu Parcour v blízkém lanovém centru. Dalším tématem byl Europass mobilita.

Účastníci měli dostatek prostoru i pro sdílení zkušeností.

#### ■ Finanční podpora odborných praxí v Německu

Typ akce: informační den

Termín: 9. prosince 2013

Místo: Česko, Mladá Boleslav

Počet účastníků: 28 účastníků z Česka

V Mladé Boleslavi se uskutečnilo poslední informační odpoledne v rámci Programu podpory odborných praxí. Zúčastnilo se jej 28 zástupců škol a institucí ze Středočeského, Libereckého

a Královéhradeckého kraje a Prahy. Největší poptávka byla po zprostředkování partnerství a po informacích o finančních možnostech programu. Informační setkání bylo určeno pedagogům a ředitelům, kteří se zajímají o spolupráci s Německem v rámci odborných praxí nebo kteří mají německou partnerskou instituci a hledají finanční podporu pro společné aktivity.

Zdeňka Michlová ze Střední odborné školy a Středního odborného učiliště Praha-Čakovice seznámila účastníky s projekty své školy. Její příspěvek sloužil jako příklad dobré praxe.

### 2.3.2 Program podpory odborných praxí

Program podpory odborných praxí je realizován díky finanční podpoře Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, Česko-německého fondu budoucnosti a programu EU LLP Leonardo da Vinci, spravovaného Národní agenturou pro evropské vzdělávací programy.

*Praxe podpořené Česko-německým fondem budoucnosti*

Za podpory Česko-německého fondu budoucnosti vyjelo v roce 2013 na zkušenou

do sousední země 123 českých praktikantů. Z Německa naopak přijelo 37 stážistů. Všichni praktikanti obdrželi doklad o absolvované praxi Europass mobilita – certifikát uznávaný v celé EU, který jim může usnadnit cestu na evropský pracovní trh.

*Praxe podpořené programem EU LLP Leonardo da Vinci*

Tandem spolupracuje s Národní agenturou pro evropské vzdělávací programy v rámci programu EU LLP Leonardo da Vinci, který podporuje celoživotní učení a odborné vzdělávání. V roce 2013 byl ukončen projekt Na praxi k sousedům II, do kterého se zapojilo 51 praktikantů a 11 doprovodných osob z osmi středních odborných a učňovských škol. Paralelně probíhá další z řady projektů podporujících přeshraniční odborné praxe, a to projekt S němčinou o krok napřed 2013–2014 s rozpočtem 40 000 eur (podporu získalo 6 škol a 35 praktikantů).

Veškeré aktuální informace, detailní popisy programů a formuláře ke stažení jsou k dispozici na [www.tandem.adam.cz/praxe](http://www.tandem.adam.cz/praxe).

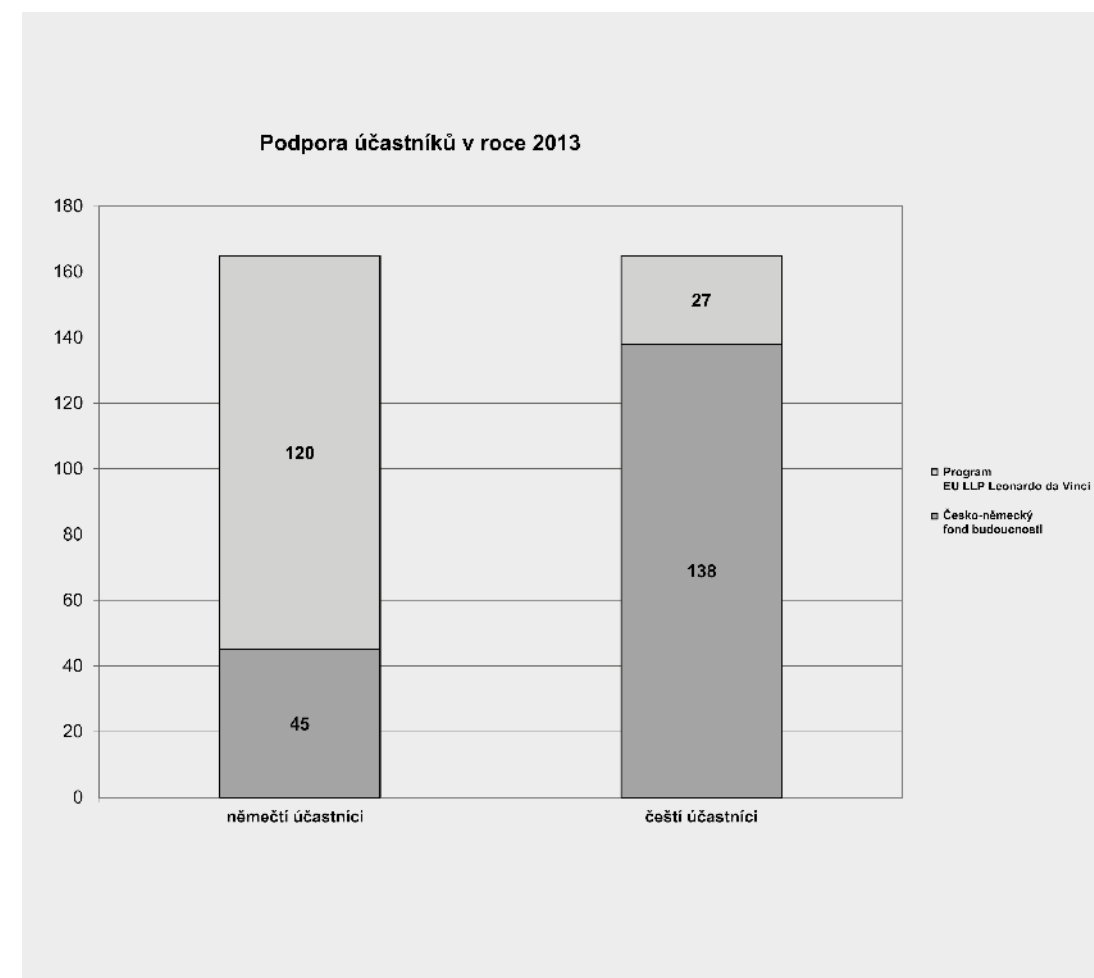
Tab. č. 1: Odborné praxe koordinované Tandemem Plzeň a Tandemem Regensburg v r. 2013:

|                                | podpoření praktikanti | podpořené doprovodné osoby |
|--------------------------------|-----------------------|----------------------------|
| Česko-německý fond budoucnosti | 160                   | 23                         |
| LLP Leonardo da Vinci          | 127                   | 20                         |
| <b>Celkem</b>                  | <b>287</b>            | <b>43</b>                  |

Tab. č. 2: Počty účastníků odborných praxí koordinovaných Tandemem Plzeň a Tandemem Regensburg:

|                   | Česko-německý fond budoucnosti | LLP Leonardo da Vinci | celkem     |
|-------------------|--------------------------------|-----------------------|------------|
| němečtí účastníci | 45                             | 120                   | 165        |
| čeští účastníci   | 138                            | 27                    | 165        |
| <b>Celkem</b>     | <b>183</b>                     | <b>147</b>            | <b>330</b> |

Graf č. 1: Počty účastníků odborných praxí koordinovaných Tandemem Plzeň a Tandemem Regensburg:



## 2.4 Oblast jazyka a jazykové animace

Jazyková animace je součástí takřka všech oblastí, projektů a akcí Tandemu, proto stále inovujeme nástroje, metodické pomůcky a organizační opatření, s jejichž pomocí lze jazykovou animaci dále rozvíjet.

Oblasti užití jazykové animace zůstávají stejné, jsou to především česko-německá setkávání mládeže i dospělých. Jazyková animace je nekonvenční a zábavná metoda, jejímž cílem je přiblížení základů cizího jazyka a prohloubení již získaných jazykových znalostí. Pomáhá odbourat bariéry při komunikaci v interkulturních skupinách a posiluje schopnost účastníků uvědomovat si nejrozličnější způsoby dorozumění.

V projektu Němčina nekouše byla jazyková animace využita k podpoře výuky německého jazyka na základních školách v ČR; pro nevídaný úspěch se tento projekt v červenci 2013 dočkal svého pokračování s názvem Němčina nekouše II.

V rámci projektu jsou školeni pedagogové, kteří poté mohou uplatnit nástroje a metodiku jazykové animace při výuce. Školení probíhají ve všech krajích Česka a budou ve velké míře pokračovat rovněž v roce 2014.

V roce 2013 se Tandem také dočkal jednoho nového projektu: projekt Na jedné lodi je zaměřen na podporu česko-německých výměn a projektů, při kterých účastníci komunikují převážně v angličtině.

Pro potřeby jazykových animátorů Tandem spravuje tabulky jazykových animací, které slouží k vypisování a sběru informací o realizovaných animacích. V letošním roce přibyla oblast našeho nového projektu Na jedné lodi.

Významným krokem ve zvyšování kvality jazykových animací je zavedení certifikace jazykových animátorů, které jsme realizovali v roce 2013. S pomocí tohoto nástroje je



Tandem schopen garantovat požadovanou kvalitu jazykových animátorů, a tedy i jazykových animací.

V oblasti jazyka byla v roce 2013 realizována řada akcí: základní školení nových jazykových animátorů, setkání aktivních jazykových animátorů, akce k Evropskému dni jazyků a několik seminářů v rámci projektu Němčina nekouše.

#### 2.4.1 Akce jazykové oblasti

##### ■ **Prezentace jazykové animace na Západočeské univerzitě v Plzni**

*Typ akce: školení a další vzdělávání*

*Termín: 17. dubna 2013*

*Místo: Česko, Plzeň*

*Počet účastníků: 30 účastníků, studenti Katedry německého jazyka*

Ve spolupráci s Pedagogickou fakultou Západočeské univerzity v Plzni připravil Tandem prezentaci jazykové animace. Prezentace byla určena studentům navazujícího magisterského studia na Katedře německého jazyka, obor Učitelství německého jazyka pro základní školy či Učitelství německého jazyka pro střední školy.

Během tříhodinové prezentace studenti získali základní informace o Tandemu a o jeho oblastech činnosti a seznámili se se všemi projekty, které v Tandemu aktuálně probíhají. Dozvěděli se, co je to vlastně jazyková animace a jakým způsobem se dá využít ve výuce německého jazyka. Přednáška nabídla rovněž praktické ukázky jazykové animace – podmínkou účasti na přednášce totiž bylo aktivní zapojení účastníků.

Spolupráce se Západočeskou univerzitou v Plzni se ukazuje jako velmi přínosná, proto plánujeme navázat na tuto prezentaci vytvořením samostatného školení jazykových animátorů, které bude určeno výhradně studentům německého jazyka pedagogické fakulty Západočeské univerzity v Plzni a dalších univerzit v Česku.

##### ■ **Feel ŠpáB!**

*Typ akce: školení a další vzdělávání*

*Termín: 1.–5. května 2013*

*Místo: Německo, Hohenberg an der Eger*

*Počet účastníků: 17 účastníků z Česka a Německa*

Každoroční školení jazykové animace je zaměřeno na rozvinutí znalostí a dovedností budoucích jazykových animátorů – jde především o práci



s česko-německou skupinou a detailní přípravu a vyhodnocení konkrétní jazykové animace. Převládají praktická cvičení, při kterých si účastníci školení vyzkouší jak role jazykových animátorů, tak role jejich svěřenců. Modelové situace zahrnují celou škálu uplatnění jazykové animace: od česko-německého setkání přes výuku v „tradiční“ školní hodině až po interaktivní prezentaci na pódiu.

Letošní seminář byl obohacen o workshop jazykové metodičky Lucie Nothnagel na téma jazykových aktivit v praxi.

##### ■ **Setkání jazykových animátorů**

*Typ akce: pracovní setkání*

*Termín: 3.–5. května 2013*

*Místo: Německo, Hohenberg an der Eger*

*Počet účastníků: 17 účastníků z Česka a Německa*

Pracovní setkání bylo zaměřeno na výměnu praktických zkušeností v oblasti jazykové animace a projednání organizačních záležitostí spojených s její koordinací. Jazykoví animátoři se seznámili s novými projekty Tandemu, v jejichž rámci bude využita i jazyková animace a do kterých se tedy budou moci sami aktivně zapojit. Zároveň mohli nahlédnout do statistiky jazykových animací v Tandemu za rok 2012. V rámci setkání byly slavnostně předány první certifikáty nejaktivnějším jazykovým animátorům: Haně Šnajdrové, Kateřině Karl-Brejchové a Kateřině Push. Zavedením certifikátů Tandem usiluje o zajištění kvality jazykové animace.

Pracovní setkání bylo vystavěno na aktivní spolupráci všech účastníků. Jelikož se setkání záměrně překrývalo se školením nových jazykových animátorů, měli již oštěřeni jazykoví animátoři možnost podělit se o své zážitky a bohaté



zkušenosti se svými nastávajícími kolegy, kteří si pak mezi zkušenými animátory mohli zvolit svého mentora.

V závěru setkání proběhla diskuse jazykových animátorů s vedením Tandemu a jeho odbornými pracovníky. Cílem diskuse bylo nastínit aktuální problémy týkající se organizace i metodiky jazykové animace a pokusit se společně nalézt jejich možná řešení.

##### ■ **Akce v rámci kampaně Šprechtíme**

*Typ akce: příležitostná akce*

*Termín: 21. května 2013*

*Místo: Česko, Plzeň*

*Počet účastníků: 150–200 účastníků (převážně studenti a žáci gymnázií a základních a středních škol)*

Dne 21. května 2013 se v Plzni na náměstí Republiky konalo setkání s němčinou v rámci kampaně Šprechtíme. Šprechtíme je interaktivní jevištní program, který ukazuje, že učit se německy může být zábavné. Každý rok navštíví vybraná města České republiky, tentokrát přivítalo kampaň Šprechtíme město Plzeň pod záštitou radní paní Ireny Rottové. Pro více než 150 žáků gymnázií a základních a středních plzeňských škol byl připraven pestrý celodenní program na téma němčina. Čekalo je mimo jiné vystoupení popové skupiny z Hamburku „Die Fotos“ či česko-německé popové skupiny „Hawelka“.

Do programu se aktivně zapojil i Tandem, pro účastníky setkání si připravil česko-německou jazykovou animaci po celém náměstí. Plzeňští žáci měli možnost vybrat si mezi sedmi interaktivními stanovišti. Následovalo česko-německé divadelní vystoupení sdružení „A BASTA!“ Ani při něm jsme



nechyběli, jelikož mezi hlavními představitelkami se objevily Martina Petrakovičová, která má u Tandemu na starosti projekt „Sousedé se stávají přáteli“, a Michaela Veselá, odborná pracovnice Tandemu pro mimoškolní oblast. Odpolední program byl opět v režii Tandemu díky projektu „Zažij Plzeň!“, který účastníkům nabídl interaktivní prohlídku města Plzně. Celý program se setkal s velmi pozitivním ohlasem ze strany organizátorů i všech zúčastněných a my jsme rádi, že jsme byli u toho.

Kampaň Šprechtíme byla zahájena v září roku 2011 pod záštitou tehdejšího ministra zahraničí Karla Schwarzenberga, Marty Jandové a Karla Gotta. Šprechtíme je společný projekt Německého a Rakouského velvyslanectví, Goethe-Institutu, Centrály pro německé školství v zahraničí, Rakouského kulturního fóra v Praze, Österreich-Institutu Brno, Česko-německé obchodní a průmyslové komory a Obchodního oddělení Rakouského velvyslanectví v Praze. Jeho cílem je ukázat českým žákům a jejich rodičům a učitelům, že učit se němčinu může být zábavné, důraz je v rámci kampaně kladen také na to, že znalost německého jazyka představuje velkou přednost na trhu práce.

##### ■ **Specializace v rámci Programu podpory odborných praxí pro jazykové animátory**

*Typ akce: školení a další vzdělávání*

*Termín: 19.–22. září 2013*

*Místo: Německo, Norimberk*

*Počet účastníků: 12 účastníků z Česka a Německa*

Ve dnech 19.–22. září 2013 kolegyně pro oblast podpory odborných praxí zorganizovaly specializaci jazykových animátorů v Jugendherberge Nürnberg. Součástí semináře byla



prezentace Tandemu a Programu podpory odborných praxí a využití animace v této oblasti. Účastníci se seznámili s postupy zadávání jazykových animací do systému Jasan, s možnostmi přihlašování na tyto animace a se základními podmínkami pro animace v projektech odborných praxí.

V pátek proběhlo školení Interkulturní kompetence a komunikace pod vedením referentky Milady Vlachové, která účastníkům předala množství podkladů a nabídla jim několik tipů na aktivity v této oblasti. Součástí programu byla také diskuse, do níž se účastníci mohli aktivně zapojit a sdílet své zkušenosti. Některé body referátu Milady Vlachové vyvolaly bouřlivé diskuse, což je pro nás podnětem pro intenzivnější práci s tímto tématem.

V sobotu byla na programu odborná slovní zásoba, referentkou pro tuto oblast byla Kateřina Push, která s sebou přivezla nepřeberné množství materiálů a podnětů k jazykové animaci. Účastníci dostali za úkol navrhnout práci s odbornou slovní zásobou během jazykové animace v rámci odborných praxí. Tuto část programu přijali jazykoví animátoři velmi pozitivně, proto by se měla stát nedílnou součástí nového formátu školení jazykových animátorů v dalších letech.

Nedělní dopoledne bylo věnováno závěrečnému zhodnocení semináře a předání certifikátů.

#### 2.4.2 Projekt Němčina nekouše

V červnu 2013 byl úspěšně ukončen projekt Tandemu Němčina nekouše, který prostřednictvím jazykové animace motivoval především žáky 5.–7. tříd českých základních škol a žáky německých

reálných škol k volbě němčiny, resp. češtiny jako druhého cizího jazyka. Tato forma podpory výuky němčiny se u škol setkala s mimořádným ohlasem, který svědčí o úsilí školské veřejnosti udržet zájem žáků o němčinu, o německy mluvící země a podpořit jejich chuť učit se jazyku sousedů. V projektu bylo osloveno více než 7 700 žáků a proběhlo přes 580 hodin jazykových animací na více než 180 školách.

V červenci roku 2013 byl odstartován pokračující projekt Němčina nekouše II, který má žáky 5.–9. tříd základních škol a žáky německých reálných škol motivovat k volbě němčiny, resp. češtiny jako druhého cizího jazyka. Projekt v jednotlivých krajích nabízí mimo jiné jednodenní školení jazykové animace určené pro učitele německého jazyka. Ti se tak mohou s touto metodou blíže seznámit, využít ji ve své praxi a budoucí žáky si sami motivovat.

Projekt se vhodně doplňuje i s paralelně probíhající propagační kampaní německého velvyslanectví Šprechtíme, kterou doplnil konkrétní nabídkou pro základní školy a přímou prací s jejich žáky.

Projekt Němčina nekouše II podpořil Česko-německý fond budoucnosti a Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze.

*Akce projektu Němčina nekouše*

#### ■ Obědy s velvyslancem SRN – v rámci kampaně Šprechtíme

*Typ akce: prezentace projektu*

*Termín: 10. června 2013*

*Místo: Česko, Jihlava*

*Počet účastníků: 25 účastníků z Česka*

Tandem navázal spolupráci s Velvyslanectvím SRN, které v rámci kampaně Šprechtíme v roce 2013 uspořádalo společný oběd ředitelů základních škol a velvyslance SRN Detlefa Lingemanna.

Účelem akce byla propagace kampaně a zdůraznění významu znalosti německého jazyka v Česku. Tandem se podílel na koordinaci a zprostředkování kontaktů s místními samosprávami.

Při obědě byl přítomným prezentován projekt Němčina nekouše. Došlo rovněž na praktickou

ukázkou jazykové animace. Tento formát akce se ukázal jako úspěšný pro šíření nabídky projektu i jména Tandemu.

#### ■ Seminář motivační jazykové animace pro učitele němčiny, resp. češtiny

*Typ akce: školení a další vzdělávání*

*Termín: 11.–14. dubna 2013*

*Místo: Česko, Beroun*

*Počet účastníků: 114 účastníků z Česka a Německa*

Ve dnech 11.–14. dubna 2013 proběhl v hotelu Na Ostrově v Berouně česko-německý seminář učitelů německého, resp. českého jazyka v rámci projektu Němčina nekouše. Semináře se zúčastnilo celkem 18 lidí (14 účastníků, 3 referenti a koordinátor projektu). 11 pedagogů přijelo z Česka a tři účastníci byli z Německa.

Během semináře se seznámili se základy a principy jazykové animace zaměřené na motivování žáků základních a reálných škol k výuce jazyka sousední země. Seminář vedla zkušená jazyková animátorka Lucie Kroulíková za asistence Lucie Čechové. Účastníci měli možnost získané teoretické poznatky ihned otestovat a vyzkoušet při praktických simulacích prostředí školní třídy. Prostor byl poskytnut i jejich vlastním nápadům na hry a aktivity, které si mezi sebou vyměňovali. Právě možnost praktického vyzkoušení získaných informací hodnotili při závěrečné evaluaci velmi pozitivně.

Zároveň obdrželi metodický materiál v podobě brožury Němčina nekouše, vzniklé v rámci projektu, kterou mohou využívat při realizaci jazykové animace na svých školách.

Seminář ve stejném formátu proběhl i na podzim 2012 v Německu.

#### ■ Specializované školení jazykových animátorů projektu Němčina nekouše II

*Typ akce: školení a další vzdělávání*

*Termín: 18.–20. října 2013*

*Místo: Česko, Poděbrady*

*Počet účastníků: 15 účastníků z Česka a Německa*

Ve dnech 18.–20. října 2013 proběhl ve Školním hotelu Junior v Poděbradách seminář pro další zájemce z řad jazykových animátorů, kteří mají zájem spolupracovat v rámci projektu Němčina nekouše II. Tohoto semináře se zúčastnilo celkem



18 lidí (15 účastníků, referentka, koordinátorka projektu a praktikant). 13 animátorů přijelo z Česka a dva byli z Německa.

Během semináře se účastníci seznámili s modely vedení jazykové animace na školách a s inovacemi a typy samotných animátorů. Nově byl vytvořen soubor aktivit pro žáky s částečnou a pokročilou znalostí němčiny, tento materiál sloužil k rozšíření již stávající brožury k vedení jazykových animací na školách. Účastníci získali know-how, jak vést prezentace pro rodiče, a v neposlední řadě byli seznámeni se samotným projektem, s průběhem animací, s jejich vyúčtováním apod. Seminář metodicky vedla zkušená jazyková animátorka Petra Zahradníčková. Účastníci zároveň obdrželi metodický materiál v podobě publikace Do kapsy a brožury Němčina nekouše, vzniklé v rámci projektu, kterou mohou využívat při realizaci jazykové animace na školách.

#### ■ Název akce: Jednodenní seminář jazykové animace pro učitele německého jazyka

*Typ akce: seminář*

*Termín: 13. listopadu 2013*

*Místo: Česko, Jihlava*

*Počet účastníků: 12 účastníků z Česka*

Dne 13. listopadu 2013 proběhlo v rámci projektu Němčina nekouše II v prostorách Education Vysočina v Jihlavě jednodenní školení jazykové animace určené učitelům německého jazyka na základních školách, popř. víceletých gymnáziích. Tohoto semináře se zúčastnilo celkem 14 lidí (12 účastnic z Česka, jedna lektorka a koordinátorka projektu).

Učitelky byly během semináře seznámeny se základy a principy jazykové animace zaměřené





na motivování žáků základních škol a víceletých gymnázií. Seminář vedla zkušená jazyková animátorka Soňa Vrátná. Podobné semináře budou probíhat postupně ve všech krajích.

#### 2.4.3 Projekt Na jedné lodi

Jazyková animace při česko-německých výměnách anglicky hovořících skupin dětí a mládeže

Projekt Na jedné lodi je zaměřen na podporu spolupráce partnerských škol a skupin. Cílovou skupinou projektu jsou účastníci výměn, projektů a setkání, kteří spolu komunikují v angličtině, resp. neovládají jazyk partnerské skupiny.

Partnerským skupinám v době jejich setkání nabízí Tandem v rámci projektu Na jedné lodi čtyřhodinový animační modul. Tento modul je veden vyškoleným jazykovým animátorem v němčině a češtině a je zaměřen na prohloubení kontaktů a zintenzivnění spolupráce mezi jednotlivými účastníky.

Animační moduly tvoří aktivity zaměřené na seznámení účastníků s jazykem sousední skupiny (jazyková animace), poté je volitelně kladen důraz buď na aktivity zaměřené na navození spolupráce (teambuilding) či na hlubší poznání účastníků mezi sebou (interkulturní vzdělávání).

Cílem projektu je navodit intenzivnější prožitek účastníků, prohloubit jejich spolupráci a podpořit navazování kontaktů. Dalším důležitým cílem je ukázat mladým lidem důležitost znalosti jazyka, překlenout jazykovou bariéru a v neposlední řadě motivovat účastníky ke studiu jazyka sousední země. Důležitým dopadem animačních modulů bylo také seznámení účastníků a zprostředkování

poznání, že spolupráce není závislá na dokonalém ovládnutí druhé řeči, ale na otevřeném přístupu k druhému národu a ochotě porozumět si. U animačních modulů je tedy kladen důraz nejen na jazyk jako u běžné jazykové animace, ale také na metody interkulturního vzdělávání a teambuildingu navozující atmosféru ke společnému překonávání překážek.

Projekt Na jedné lodi pilotně probíhal v roce 2013. Během tohoto roku bylo zrealizováno 24 animačních modulů, do projektu se zapojilo 14 škol a školských zařízení se svými partnerskými institucemi.

Díky podpoře Česko-německého fondu budoucnosti, který projekt spolufinancoval, může být projekt Na jedné lodi realizován i v roce 2014.

Akce projektu Na jedné lodi

#### ■ Specializační školení jazykových animátorů

Typ akce: školení a další vzdělávání

Termín: 22.–24. března 2013

Místo: Česko, Beroun

Počet účastníků: 15 účastníků z Česka a Německa

V březnu proběhlo v Berouně specializační školení pro certifikované jazykové animátory přihlášené do projektu Na jedné lodi. Cílem školení bylo připravit jazykové animátory na realizaci čtyřhodinových animačních modulů, které budou uskutečňovány v rámci česko-německých výměn a setkání partnerských škol.

Školení bylo zaměřeno nejen na zprostředkování nutné teorie, ale hlavně na vyzkoušení her a aktivit, které pak mohou být náplní animačních modulů. Páteční večer byl věnován seznámení s projektem a prezentaci aktivit z jazykové animace vhodných pro cílovou skupinu. Během soboty a neděle se účastníci seznámili se základy interkulturního vzdělávání a teambuildingu s důrazem na aktivní využití znalostí při sestavování vlastního programu. ■

## 3 Práce s veřejností

Tandem v roce 2013 zavedl novou databázi kontaktů na zástupce médií, která umožňuje podrobněji zaměřit rozesílku tiskových sdělení. V roce 2013 Tandem vydal celkem devět tiskových sdělení, z toho čtyři avíza před akcemi, tři tiskové zprávy a dvě pozvánky na akce Tandemu spojené s tiskovými konferencemi. Velmi úspěšně se podařilo propagovat právě akce spojené s oběma tiskovými konferencemi. V prvním případě se jednalo o akci pro zástupce médií navázanou na návštěvu německého velvyslance v České republice v Mateřské škole Kardinála Berana, na které byli zastoupeni novináři z Českého rozhlasu Plzeň, deníku Právo a Plzeňského deníku. Druhou tiskovou konferencí byl 2. odborný dialog k přeshraniční drogové prevenci v německém Weiden, kterého se za média účastnila Česká televize, ČTK a Mladá fronta Dnes. Česká televize vysílala informaci o konferenci během jednoho dne celkem třikrát včetně téměř pětiminutové reportáže v pořadu Události v hlavním vysílacím čase.

V časopisech pro odbornou veřejnost Tandem představil společný program Rozjed' to s Tandemem! (Archa 3/2013), projekt Na jedné lodi (Řízení školy 10/2013), projekt Krůček po krůčku do sousední země (Informatorium 3–8, 10/2013) nebo projekt Němčina nekouše (Cizí jazyky, 1/2013–2014).

Tandem také pokračoval v aktivitách na sociálních sítích. Stránka Tandemu na sociální síti Facebook (facebook.com/ccentretandem) překročila koncem roku hranici 850 fanoušků. Ve statistice českých a německých fanoušků začali výrazněji převažovat ti, kteří jako místo pobytu uvádějí Česko a používají češtinu jako jazyk svého účtu. 74 % fanoušků je ve věku 18–34 let a téměř dvě třetiny tvoří ženy. Stránku Tandemu na mikrobloginovací síti Twitter (twitter.com/ccentretandem) sledovalo ke konci roku cca 110 uživatelů. V jejich struktuře tvoří největší skupinu německé organizace na poli práce s mládeží, následovaná skupinou široké veřejnosti. Tandem také disponuje kanály na serveru pro sdílení videí Youtube (youtube.com/tandemplzen) a tematický kanál jazykové animace youtube.com/jazykovaanimace). Se sociálními sítěmi intenzivně pracuje také projekt Ahoj.info (facebook.com/

ahoj.info). Vlastní stránky mají i projekty Zažij Plzeň! (facebook.com/erlebepilsen) a Sousedé se stávají přáteli (facebook.com/SousedNachbarn).

#### 3.1.1 Akce pro veřejnost

##### ■ Německý týden – kontejnery „k světu.“

Typ akce: příležitostná akce

Termín: 20.–24. května 2013

Místo: Česko, Plzeň

Počet účastníků: -



Obě dobrovolnice Evropské dobrovolné služby v Tandemu při akci „k světu.“ čtyři dny představovaly Německo a německou kulturu v multikulturním kontejneru, který byl umístěn na Mikulášském náměstí. Součástí programu bylo například promítání filmů, literární kavárna nebo intenzivní kurz německých nářečí. Kontejnery „k světu.“ jsou největší akcí oživující veřejný prostor v Česku.

#### 3.2 Informace a poradenství

##### 3.2.1 Newsletter Tandem Info

Měsíční e-mailový zpravodaj Tandem Info vycházel v průběhu roku 2013 s výjimkou letních prázdnin pravidelně vždy kolem poloviny měsíce. Již řadu let informuje o aktuálních a zajímavých událostech, akcích a nabídkách avizovaných na stránkách Tandemu, o všem, co je v dané chvíli třeba vědět v oblasti česko-německé spolupráce mládeže. Tandem Info je zasílán pravidelně na necelé dva tisíce fungujících emailových adres ve formátu \*.html či \*.txt. K odběru Tandem Info se lze přihlásit na webu Tandemu (www.tandem.adam.cz/letter.php) nebo na kterékoli z akcí Tandemu.

### 3.2.2 Internetové stránky www.tandem.adam.cz

Pro webovou prezentaci Tandemu bylo i v roce 2013 důležité aktivní propojování se sociálními sítěmi, zejména s Facebookem a Twitterem, web je propojen s neustále aktualizovaným YouTube kanálem Tandemu.

Tandem usiluje o logický a co nejrychlejší přístup k hledaným informacím. Ze statistik návštěvnosti

webu je zřejmé, že na stránky Tandemu se lidé nejčastěji dostanou prostřednictvím internetových vyhledavačů a že téměř polovina z nich jsou stálí návštěvníci stránek a druhá polovina jsou nově přichodí, což je vzácně vyváжено.

Oproti roku 2012 se počet návštěvníků navýšil o cca 2000, doba setrvání na webu se prodloužila o 6,68 %.



Počet návštěv v roce 2013, zdroj: Google Analytics.

| Stránka                                                      |  | Zobrazení stránek | Zobrazení stránek v % |
|--------------------------------------------------------------|--|-------------------|-----------------------|
| 1. /                                                         |  | 16 706            | 18,05 %               |
| 2. /sekcce/programy-a-projekty-tandemu-se-zvlastnim-vyznamem |  | 3 682             | 3,98 %                |
| 3. /sekcce/o-tandemu/kontakty                                |  | 3 645             | 3,94 %                |
| 4. /sekcce/o-tandemu                                         |  | 2 886             | 3,12 %                |
| 5. /sekcce/skoly/programy-a-projekty-nemcina-nekouse         |  | 2 396             | 2,59 %                |
| 6. /sekcce/jazykova-animace                                  |  | 2 185             | 2,36 %                |
| 7. /sekcce/skoly-a-predskolni-zarizeni                       |  | 1 822             | 1,97 %                |
| 8. /akce/kat/akce-2013                                       |  | 1 676             | 1,81 %                |
| 9. /sekcce/kontaktai-databaze                                |  | 1 632             | 1,76 %                |
| 10. /sekcce/jednotlivci-dobrovolnicke-centrum                |  | 1 561             | 1,69 %                |

Nejvíce navštěvované stránky v roce 2013, zdroj: Google Analytics.

### 3.2.3 Kontaktní databáze

Zprostředkování partnerství organizací vnímá Tandem jako jeden ze svých nejdůležitějších úkolů. Bez dobrých partnerství nebude dobrých projektů. Jedním z nástrojů, které Tandem k tomuto účelu využívá, je česko-německá kontaktní databáze. Ta umožňuje zprostředkování českých a německých partnerů, ať již pro organizace, školy či jednotlivce

na obou stranách hranic. Školy, spolky i jiné organizace tak mají možnost vyhledávat vhodné partnery na internetu nebo se v případě zájmu samy do databáze zařadit. O databázi pečují odborní pracovníci v Tandemu Regensburg, která aktualizuje záznamy v databázi a zajišťuje jejich překlady a zprostředkování potenciálním partnerským organizacím.

|                                  | CZ | DE | Celkem |
|----------------------------------|----|----|--------|
| počet aktivních žádostí celkem   | 91 | 38 | 133    |
| počet nových žádostí v roce 2013 | 46 | 25 | 71     |
| spolky a sdružení                | 1  | 21 | 22     |
| škola                            | 49 | 20 | 69     |
| jednotlivec                      | 1  | 7  | 8      |
| jiný subjekt                     | 6  | 12 | 18     |
| předškolní oblast                | 13 | 3  | 16     |

Statistika databáze v roce 2013

V současné době výrazně narůstá počet žádostí z české strany a je nutné databázi optimalizovat, aby bylo vyhledávání partnerských organizací snadnější a rychlejší – optimalizace databáze proběhne v první polovině roku 2014.

### 3.2.4 Webové stránky projektu „Zažij Plzeň! / Erlebe Pilsen!“

V zimě roku 2013 vytvořil projekt Zažij Plzeň! webové stránky přístupné na adrese www.zazijplzen.eu v české verzi, pro německou jazykovou mutaci slouží adresa www.erlebepilsen.eu. Webové stránky budou sloužit k prezentaci projektu a města Plzně a k přihlašování na jednotlivé vzdělávací programy ve městě.





### 3.3 Publikační činnost

#### 3.3.1 Do kapsy – malý jazykový průvodce



Malý česko-německý jazykový průvodce pro setkání mládeže „Do kapsy – Für die Hosentasche“ je nejúspěšnější publikací Tandemu. I v roce 2013 byla provedena aktualizace této publikace a vyšlo tedy její již 13. vydání.

Slovníček i další publikace Tandemu je možno objednat v e-shopu na [www.tandem.adam.cz/eshop](http://www.tandem.adam.cz/eshop).

#### 3.3.2 PeXmory učitelství MŠ



Tandem v roce 2013 rozšířil publikační řadu česko-německých pexes PeXmory (Pexeso – Memory) o obor učitelství MŠ. Česko-německé pexeso slouží při jazykové přípravě pro odborné a učňovské školy, které vysílají své praktikanty do zahraničí na praxi, nebo pedagogům z mateřských školek. Hru ale jistě ocení i všichni ostatní, kteří se budou chtít dozvědět, např. jak se řekne „hrát si“ nebo „obrázková knížka“ a přitom se dobře bavit.

Publikaci vydal Tandem Regensburg v úzké spolupráci s Tandemem. Jedná se o balíček 16 párů česko-německých kartiček.

#### 3.3.3 Best practice moduly pro česko-německá setkání mládeže

V rámci projektu Sousedé se stávají přáteli (2012–2013) byla vydána příručka Best practice moduly pro česko-německá setkání mládeže. Jedná se o soubor aktivit, které byly ověřeny v praxi během realizovaných česko-německých setkání a mají sloužit jako inspirace pro všechny, kteří plánují přeshraniční výměnu mládeže. Naleznete zde dvanáct modulů coby potenciálních stavebních kamenů, ze kterých lze sestavit program vlastního binacionálního setkání. Příručka vznikla ve dvou jazykových verzích. Obě jsou volně přístupné na webových stránkách projektu. ■

## 4 Projekty Tandemu

### 4.1 Projekt ahoj.info

V projektu ahoj.info působí dva dobrovolníci v německé a jeden dobrovolník v české kanceláři; společně v přeshraničním týmu jednak spravují dvojjazyčný česko-německý internetový portál pro mladé lidi, jednak samostatně připravují a realizují zpravidla dva vícedenní tematické semináře pro mladé lidi, doplněné případně o kratší jedno- až dvoudenní výměny mládeže. V tomto roce projekt ahoj.info oslavil výročí 10 let.

Česko-německý internetový portál [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info) poskytuje informace o cestování, kultuře, studijních příležitostech a dobrovolné službě v sousední zemi. Současně jsou zde publikovány příspěvky z česko-německého světa, nejruznější události, semináře a nabídky pro mladé lidi. Portál spravují přeshraničně vždy tři dobrovolníci Evropské dobrovolné služby. Grafický redesign i přechod na redakční systém WordPress se osvědčil a byl samotnými dobrovolníky pozitivně přijat. Noví dobrovolníci od září 2013 také navázali na aktivitu předchůdců v psaní blogu, kde střídavě v nepravidelných intervalech sdílejí své zajímavé zážitky, zkušenosti a dojmy z pobytu v sousední zemi. Postupně pracujeme na nové rubrice, jejíž náplní mají být rozhovory s osobnostmi z česko-německého světa, které mohou být pro mladé lidi z Česka a Německa inspirací či motivací zjistit si o sousední zemi více či se tam na nějaký čas studijně či pracovně vydat. Součástí online aktivit je také správa účtů ahoj.info na sociálních sítích Facebook ([facebook.com/ahoj.info](https://facebook.com/ahoj.info)), Twitter ([twitter.com/ahojinfo](https://twitter.com/ahojinfo)) a Youtube ([youtube.com/ahojinfo](https://youtube.com/ahojinfo)). Také zde mohou uživatelé najít všechny podstatné informace o událostech na česko-německé scéně a různé nabídky nejen v rámci projektu ahoj.info.

Druhou částí projektu ahoj.info jsou vzdělávací semináře pro mladé lidi. Trvají obvykle tři dny a jsou vždy zaměřeny na určité česko-německé nebo interkulturní téma, které si dobrovolníci sami zvolí na podzimním společném plánovacím setkání (klauzuře) obou Tandemů. Seminářů se účastní vždy polovina účastníků z Česka a polovina z Německa. Také v tomto roce proběhl už tradičně jeden videoworkshop a jeden tematický seminář. Z menších akcí lze jmenovat česko-německý



cyklovýlet a návštěvu výstavy k filmu Tři oříšky pro Popelku na zámku Moritzburg. V roce 2013 také probíhaly v nepravidelných intervalech filmové večery a štamtiše v Plzni pro zájemce z řad veřejnosti.

Projekt ahoj.info a pobyt tří dobrovolníků v rámci Evropské dobrovolné služby programu EU Mládež v akci představuje pro tým Tandemu také každodenní příležitost k interkulturnímu učení. Jako plnohodnotní členové týmů obou Tandemů se dobrovolníci rovněž účastní různých dalších našich akcí.

#### 4.1.1 Akce v rámci projektu ahoj.info

##### ■ „Ne tak zhurta / Nicht so voreilig“

*Typ akce:* tematický seminář

*Termín:* 1.–3. března 2013

*Místo:* Německo, Centrum pro vzdělávání mládeže Waldmünchen

*Počet účastníků:* 20 účastníků z Česka a Německa

Ve dnech od 1. do 3. března 2013 se v příhraničním centru pro vzdělávání mládeže Jugendbildungsstätte Waldmünchen sešla dvacítko mladých lidí z Česka a Německa, aby pomocí mediální techniky natočili krátký dvojjazyčný snímek, který by reflektoval vzájemné asociace a bořil předsudky a stereotypy Čechů o Němcích a Němců o Čechích. Vzniklo tak několik kreativních videí, které mohou zájemci zhlédnout na [youtube.com/ahojinfo](https://youtube.com/ahojinfo). Program měl účastníky seznámit s ovládáním audiovizuální techniky a byl rozšířen



i o workshop na téma „jak přistupovat a zacházet s předsudky, stereotypy a odlišnými postoji“, kterým byli účastníci do tématu uvedeni. Centrum pro vzdělávání mládeže ve Waldmünchenu je dlouhodobým partnerem Tandemu, se kterým Tandem v rámci portálu ww.ahoj.info spolupracuje již několik let.

#### ■ „Jako dudek? I Sprachlos?“

*Typ akce: tematický seminář*

*Termín: 12.–14. dubna 2013*

*Místo: Česko, Rybník u Domažlic*

*Počet účastníků: 27 účastníků z Česka a Německa*

V příhraniční obci Rybník nedaleko Domažlic se setkali mladí lidé z Česka a Německa. Klíčovým tématem semináře byla řeč těla a komunikace beze slov. Organizačně se na něm podíleli dobrovolníci Evropské dobrovolné služby v rámci projektu ahoj.info – Martin Petřek, Hana Čerychová a Sarah Müller. Účastníci pod vedením expertky Astrid Utler nacvičili krátké pantomimické představení. Kromě toho se dozvěděli zajímavé informace z oboru interkulturní komunikace. Celý seminář byl vhodně prokládán hrami z jazykové animace, aby se účastníci blíže seznámili a rozšířili si slovní zásobu sousedního jazyka. Nechybělo ani představení projektu ahoj.info a Evropské dobrovolné služby.

#### ■ Projekt ahoj.info slaví 10 let

*Typ akce: příležitostná akce*

*Termín: 14. června 2013*

*Místo: Německo, Jugendbildungsstätte Waldmünchen*

*Počet účastníků: 21 účastníků z Česka a Německa*



Celé desetiletí už uplynulo od doby, kdy byl 28. srpna 2003 spuštěn portál ahoj.info. Jde tedy o příležitost, kterou bylo potřeba náležitě oslavit – nejlépe setkáním všech zúčastněných.

Volba místa padla na Centrum vzdělávání mládeže Waldmünchen, dlouholetého partnera našich vzdělávacích seminářů v projektu. Pozvání byli jak podporovatelé projektu, tak ti, bez kterých by ahoj.info vůbec nebylo možné – bývalí dobrovolníci Evropské dobrovolné služby.

Ahoj.info se během let několikrát proměnilo, vždy ale zůstalo věrné svým původním principům. Životní cestu projektu od dětských krůčků do současnosti představili současní dobrovolníci Sarah Müller a Martin Petřek. Nevěnovali se však pouze deseti uplynulým letům, ale přemýšleli také o vývoji v deseti letech budoucích. Vlastní pohled na letitou spolupráci v rámci projektu mezi ahoj.info a Centrem vzdělávání mládeže Waldmünchen představil Tobias Späth, zástupce ředitele tohoto zařízení. Ve svém projevu se ohlédl za sérií videoworkshopů, které se zde již tradičně každý rok konají. Slavnostním nakrojením dvou narozeninových dortů – jednoho s oranžovou a jednoho se zelenou polevou – pak skončila formální část oslavy.

#### ■ Dvojazyčný výlet na kole

*Typ akce: příležitostná akce*

*Termín: 8. června 2013*

*Místo: Česko, Železná Ruda*

*Počet účastníků: 7 účastníků z Česka a Německa*

Ten, kdo rád sportuje a tráví čas v přírodě, třeba v Národním parku Šumava či v česko-německém kolektivu, se mohl zúčastnit „Dvojazyčného výletu na kole“ v příhraničí. Tým ahoj.info připravil jednodenní společnou akci pro mladé zájemce ve věku od 16 do 26 let, které baví cyklistika

a zajímají se o Česko a Německo, resp. hledají nové kamarády a kontakty. Místo srazu a výjezdu byla Železná Ruda, kde si sportovci i zapůjčili kola. Navzdory krátkému dešti v průběhu dne si skupina cyklistů akci užila.

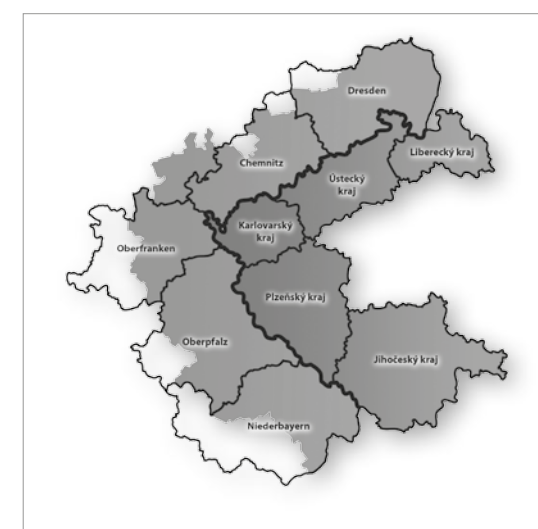
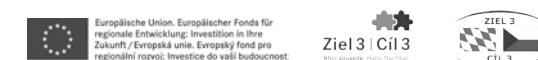
#### 4.2 Projekt Krůček po krůčku do sousední země

Projekt „Krůček po krůčku do sousední země – Německo a němčina pro děti od 3 do 8 let“ (resp.



„Schritt für Schritt ins Nachbarland – Tschechien und Tschechisch für Kinder von 3 bis 8 Jahren“) je zaměřený na pedagogy a pracovníky s dětmi z mateřských škol, 1. a 2. tříd základních škol, školních družin a z dětských a mládežnických organizací.

Projekt „Krůček po krůčku do sousední země“ je realizován podél celých česko-německých hranic, konkrétně na celém území Jihočeského, Plzeňského, Karlovarského, Ústeckého a Libereckého kraje na české straně a dále v 1. a 2. řadě okresů v Dolním Bavorsku, Horní Falci a Horních Francích (Bavorsko) a ve vládních obvodech Chemnitz a Dresden (Sasko) na německé straně. Financován je z prostředků operačních programů přeshraniční spolupráce Cíl 3 na podporu přeshraniční spolupráce 2007–2013 mezi Svobodným státem Sasko a Českou republikou a Cíl 3 na podporu přeshraniční spolupráce 2007–2013 mezi Svobodným státem Sasko a Českou republikou.



#### Poradenské služby a metodologická podpora

V rámci projektu Tandem připravuje informační materiály, publikace, spravuje webové stránky [www.krueckpokrucku.info](http://www.krueckpokrucku.info) a [www.schrittfuerschritt.info](http://www.schrittfuerschritt.info), čtyřikrát ročně vydává newsletter projektu. Zároveň pracovníci projektu poskytují informace a podporují cílová zařízení projektu při realizaci česko-německých aktivit využívání nabídek projektu, dále monitorují česko-německou spolupráci cílových zařízení, monitorují a dále doporučují odborné a metodologické materiály, které se na trhu v oblasti projektu objeví.

#### Vyslanci ze sousední země

Významnou podporou cílových zařízení projektu jsou tzv. „vyslanci ze sousední země“, pedagogičtí pracovníci speciálně vyškolení Tandemem, kteří mají zkušenosti s výchovou a vzděláváním dětí ve věku 3–8 let a s česko-německými projekty v předškolní oblasti. O podporu prostřednictvím



některého z 29 „vyslanců“ mohou u Tandemu požádat mateřské školy, 1. a 2. třídy základních škol, školní družiny i dětské a mládežnické organizace. „Vyslanci“ nabízejí zařízením řadu různých aktivit k tématům sousední země a jazyk sousední země, které pak podle výběru zařízení s dětmi realizují nebo s jejich realizací pomohou. Do listopadu 2013 využilo nabídky „Vyslanci ze sousední země“ 40 českých a 24 německých zařízení.

Dne 6. listopadu 2013 navštívil velvyslanec Spolkové republiky v České republice pan Detlef Lingemann Mateřskou školu Kardinála Berana v Plzni. V rámci své návštěvy shlédl práci „vyslankyně ze sousední země“ Kathariny Clauß, která v této školce již počtvrté s dětmi realizovala rozličné aktivity k tématům kultury a jazyka sousední země. Německý diplomat se spolu



s dětmi také aktivně zapojil do programu a při následné tiskové konferenci chválil činnost své „kolegyně“ a učitelek mateřské školy v oblasti česko-německé spolupráce.

#### Lobby a práce s veřejností

Projekt a česko-německé aktivity v předškolní oblasti a s dětmi ve věku od 3 do 8 let Tandem také pravidelně prezentuje široké i odborné veřejnosti. Kromě práce s tiskem, vydávání tiskových zpráv a článků v odborných médiích jsou aktivity projektu prezentovány také na různých veletrzích, souvisejících festivalech, setkáních ředitelů mateřských škol apod. Ředitelé obou kanceláří Tandemu navíc mohli jak v grémích, tak i při setkání s příslušnými politiky jednat o možnostech a budoucnosti česko-německé spolupráce v předškolní oblasti.

Webové stránky [www.krucepkokrucku.info](http://www.krucepkokrucku.info) a newsletter projektu

V rámci projektu „Krůček po krůčku do sousední země“ fungují samostatné webové stránky projektu, a to v české i německé jazykové verzi. Jen v roce 2013 je navštívilo 1697 unikátních návštěvníků, jejich návratnost je ke 40 procentům.



Průměrně stráví návštěvník na webu 3 minuty a navštíví více než 3 stránky. Na stránkách je mj. možné stáhnout si všechna čísla newsletteru projektu nebo podat online žádost v rámci nabídky „Vyslanci ze sousední země“. Newsletter projektu je vydáván čtyřikrát ročně a je rozeslán neustále rostoucí skupině abonentů, která na konci roku 2013 čítala přes 700 zájemců.

#### Nové moduly k česko-německým projektům

Publikace „Projekt jako stavebnice“ a „Projektbausteine“ byly v létě 2013 rozšířeny o 27 nových modulů s nápady a typy k tématům jazyk a kultura sousední země, česko-německá setkání a organizace projektů. Projektové moduly jsou ke stažení na [www.krucepkokrucku.info](http://www.krucepkokrucku.info) a [www.schrittfuerschritt.info](http://www.schrittfuerschritt.info).



#### 4.2.1 Akce projektu Krůček po krůčku do sousední země

##### ■ Regionální tematický seminář „Můj projektový den“

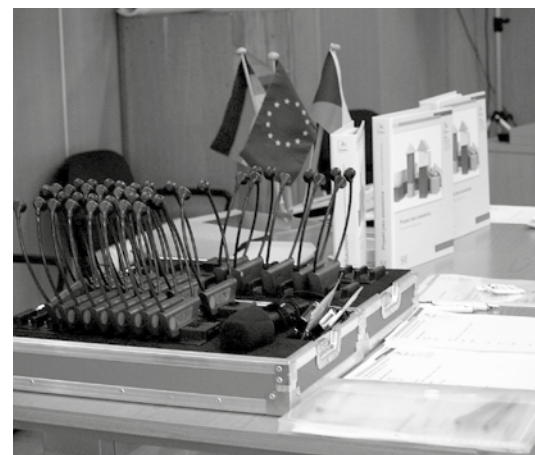
Typ akce: tematický seminář

Termín: 1. března 2013

Místo: Česko, Liberec

Počet účastníků: 40 účastníků z Česka a Německa

V pátek 1. března 2013 proběhl ve velkém sále Krajské vědecké knihovny v Liberci již druhý z tematických regionálních seminářů „Můj projektový den“, určených pedagogům pracujícím s dětmi od 3 do 8 let. Čtyřicet zástupců mateřských škol, 1. a 2. tříd základních škol a dalších organizací si na setkání vyměňovalo zkušenosti a kontakty v oblasti česko-německých projektů.



Pracovnice projektu „Krůček po krůčku do sousední země“ podrobně seznámily účastníky s možnostmi podpory přeshraniční spolupráce a s postupy při realizaci česko-německých aktivit pro děti. Referenti hravou formou přiblížili zúčastněným pedagogům materiály a metodické postupy vhodné pro osvojování cizího jazyka u malých dětí a také aspekty přeshraniční

spolupráce v regionu na česko-polsko-německém pomezí. Pětičlenné skupinky českých a saských pedagogů pak společně vytvářely vlastní návrhy česko-německých aktivit, mezi nimiž se objevila například zpracování na téma Velikonoce nebo ekologická výchova. Velkým přínosem pro všechny účastníky setkání byly také společné diskuze a navazování osobních kontaktů.

##### ■ Regionální tematický seminář „Můj projektový den“

Typ akce: tematický seminář

Termín: 27. dubna 2013

Místo: Německo, Chemnitz

Počet účastníků: 34 účastníků z Česka a Německa



Dne 27. dubna se v budově Stadthalle v Saské Kamenici (Chemnitz) konal třetí z celkem čtyř seminářů „Můj projektový den“ pro české a německé pedagogy, kteří pracují s dětmi od 3 do 8 let. Na akci se sešlo 34 účastníků a i tentokrát si mohli pedagogové z mateřských a základních škol a pracovníci z organizací pracujících s dětmi vyměňovat zkušenosti s kolegy ze sousední země a společně rozvíjet návrhy česko-německých projektů. Příspěvky „vyslankyně ze sousední země“ a referentů a prezentace z praxe byly pedagogům inspirací při intenzivní práci v malých skupinkách, v jejímž rámci vzniklo mnoho dobrých nápadů na realizaci vlastních projektů na téma sousední země. Výsledky této skupinové práce jsou ke stažení na [www.krucepkokrucku.info](http://www.krucepkokrucku.info).

##### ■ Seminář „Můj česko-německý projekt“

Typ akce: tematický seminář

Termín: 13.–15. listopadu 2013

Místo: Česko, Skalka u Chebu

Počet účastníků: 20 účastníků z Česka a Německa

Seminář „Můj česko-německý projekt“ se konal ve dnech 13.–15. listopadu 2013 ve Skalce

u Chebu a byl určen pedagogům, kteří pracují s dětmi od 3 do 8 let a ve svém zařízení se podílejí na plánování a realizaci přeshraničních projektů. Dvacet účastnic semináře bylo informováno o projektu „Krůček po krůčku do sousední země“, o nabídce „Vyslanci ze sousední země“, o různých možnostech podpory česko-německých projektů a o zásadách projektového managementu. Dále byly na programu dva workshopy věnované interaktivním aktivitám v jazykově smíšených skupinách a překážkám v přeshraničních projektech a strategiím k jejich odbourání. Ve skupinkách se pracovalo na rozvoji vlastních projektových nápadů, které pak byly diskutovány v plénu. Zvláštní přednáška byla věnována podávání žádostí u Česko-německého fondu budoucnosti. Dokumentace ze semináře je ke stažení na [www.krucepkokrucku.info](http://www.krucepkokrucku.info) a na [www.schrittfuerschritt.info](http://www.schrittfuerschritt.info).

#### 4.2.2 Výměna pedagogů českých a bavorských mateřských škol

Z pověření Bavorského ministerstva práce a sociálních věcí podporuje Tandem výměnu pedagogů mezi bavorskými a českými mateřskými školami a školními družinami. Jedná se o možnost oboustranné výměny trvající 10 až 60 pracovních dní. Nabídka byla navíc rozšířena o tzv. přípravný týden, který má zařízením usnadnit navázání kontaktu a spolupráce. Projekt běží do června 2014.



Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration

#### 4.2.3 Společný program česko-německých setkávání dětí Odmalička

Další činností Tandemu v předškolní oblasti je realizace Společného programu česko-německých setkávání dětí Odmalička. Cílem programu je motivovat česká předškolní zařízení k česko-německé kooperaci a společně se tak podílet na realizaci setkávání dětí ve věku od 3 do 6 let, výměně zkušeností českých a německých pedagogů mateřských škol a seznamování dětí s německým jazykem již v raném věku. Cílovým regionem je celá Česká republika, prioritu však mají regiony ležící na hranicích s Německem. V roce 2013 se Tandem takto spolupodílel na realizaci 26 projektů českých mateřských škol celkovou částkou 288 131 Kč.

Finanční prostředky určené na program česko-německé spolupráce předškolních zařízení Odmalička poskytl Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Česko-německý fond budoucnosti.



#### 4.3 Dobrovolnické centrum Tandemu

Dobrovolnické centrum Tandemu koordinuje projekty Evropské dobrovolné služby programu EU Mládež v akci a poskytuje českým zájemcům poradenství v otázkách německých národních dobrovolnických programů.

Do Evropské dobrovolné služby je Tandem zapojen od roku 2002 a Evropská dobrovolná služba tvoří od počátku hlavní náplň činnosti dobrovolnického centra. V posledních letech se Tandem primárně zaměřuje na koordinaci projektů pro hostitelské organizace činné v oblasti česko-německé spolupráce. Tato činnost zahrnuje kompletní administraci projektů od vytvoření grantové žádosti přes podporu výběrového řízení dobrovolníků, přípravu právních dokumentů, rozdělení finančních prostředků a průběžné sledování kvality projektu až po závěrečné vyúčtování a ukončení projektu. Kromě toho podporuje hostitelské organizace také v procesu akreditace nebo reakreditace. Partnerským organizacím tak Tandem poskytuje jednak know-how, jednak důležitou administrativní podporu.

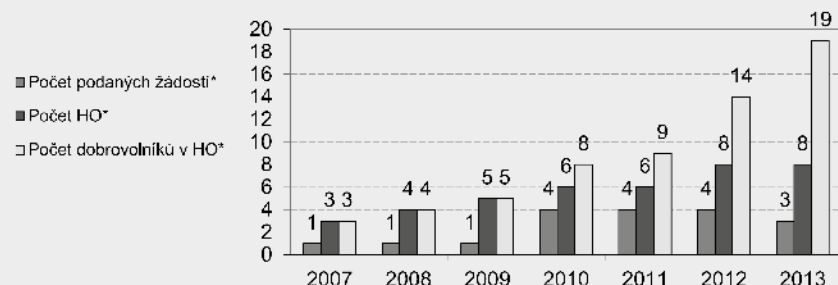
V roce 2013 Tandem úspěšně podal žádosti o granty na celkem tři projekty, které zahrnovaly 19 dobrovolnických míst v osmi hostitelských organizacích. Celková výše schválených grantů činila v tomto roce 141 303 eur. Osm z celkem devatenácti dobrovolnických míst byly obsazeny v roce 2013. Z projektů podaných v roce 2012 byla v tomto roce obsazena ještě dvě dobrovolnická místa.

Mezi koordinovanými projekty jsou kromě čtyř dobrovolnických míst v kancelářích Tandemu jedno dobrovolnické místo v Centru Bavaria Bohemia Schönsee, nově dvě dobrovolnická místa v pražském projektu Pragkontakt Nadace Brücke/Most, dvě dobrovolnická místa v o. s. Antikomplex, po jednom dobrovolnickém místě v Jugendbildungsstätte Waldmünchen der KAB & CAJ gGmbH, mnichovské Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde a v Ackermann-Gemeinde ve Würzburgu a dvě místa v plzeňské neziskové organizaci Totem – regionální dobrovolnické centrum. Některé projekty byly obsazovány opakovaně. Do cizích projektů jsme v roce 2013 vyslali dva dobrovolníky do Nadace Brücke/Most v Drážďanech a jednu dobrovolnici do DJO – Deutsche Jugend in Europa Bundesverband e. V. v Berlíně.

Tandem také znovu přijímal zahraniční dobrovolníky. Dobrovolnice Sarah Müller a Janu Pecikiewicz po roce vystřídaly Johanna Gutmann a Esther Benning. Počet všech dobrovolníků aktivních v roce 2013 celkově stoupl na 31.

#### Tandemem koordinované projekty

Program Mládež v akci 2007-2013, dobrovolnická místa k příslušné uzávěrce



\* Včetně dobrovolníků v Tandemu Plzeň

#### 4.4 Projekt Sousedé se stávají přáteli 2012-2013



Sousedé se stávají přáteli (2012–2013) je dvouletý projekt financovaný z evropského operačního Programu přeshraniční spolupráce Cíl 3 Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2007–2013 a zaměřuje se na podporu česko-německé spolupráce dětí a mládeže v Plzeňském a Karlovarském kraji a sousedních Horních Frankách.

V roce 2013 realizovali kooperační partneři Tandem Plzeň a Krajský kruh mládeže Horní Franky řadu akcí pro pedagogy, multiplikátory a pracovníky s dětmi a mládeží. Za účelem rozšíření a dalšího vzdělávání podpůrného týmu projektu proběhlo v Bayreuthu školení s tematickým zaměřením na jazykovou animaci, interkulturní komunikaci a první pomoc. Dále byl uspořádán kontaktní seminář v Bad Alexandersbad, při kterém měli účastníci možnost poznat partnery ze sousedních zemí a plánovat společné aktivity. Na Bambiriádě v Chebu, tradiční přehlídce volnočasových organizací z Karlovarského kraje, se projekt prezentoval široké veřejnosti a zároveň seznámil hornofrancké pedagogické pracovníky s činností v dané oblasti na české straně hranic. Odborné setkání na téma „Prevence pravicového extremismu v česko-německé práci s mládeží“ poskytlo prostor k diskusi o rostoucím výskytu krajně pravicových tendencí v příhraničí. V rámci projektu byly také nabídnuty hospitace v institucích věnujících se práci s dětmi a mládeží na druhé straně hranic.

Stěžejním cílem projektu je podpora a realizace konkrétních česko-německých setkání dětí a mládeže. Ve svém druhém roce se projekt podílel na organizaci dvou přeshraničních soutěží v oblasti filmu (festival mládežnických filmů JUFINALE) a hudby (Mladá krev v rámci festivalu Živá ulice). Uspořádány byly kulturní workshopy zaměřené na média, video a divadlo. Ve spolupráci s hornofranckými vzdělávacími centry byly pro binacionální skupiny realizovány projektové dny (Robuste Kids a Vodní škola). Obsahově a finančně pak byla podpořena celá řada dalších česko-německých setkání mládeže, jejichž tematické rozpětí sahlo od sportu a tance přes cirkus až po hudbu různých žánrů. Díky projektu se mohlo za rok 2013 seznámit více než 450 dětí

a mladých lidí z obou stran hranic na dvaceti setkáních, celkem bylo tedy dosaženo 1 035 účastníkůdnů. Na základě zkušeností nasbíraných během těchto akcí byla vytvořena příručka „Best practice moduly pro česko-německá setkání mládeže“, obsahující výběr aktivit, metod a her, jež mohou sloužit jako inspirace pro všechny, kteří plánují přeshraniční výměny. Výsledky celé dvouleté fáze projektu byly na konci roku shrnuty během slavnostní závěrečné akce v Bayreuthu.

##### 4.4.1 Akce projektu „Sousedé se stávají přáteli“

###### ■ Školení podpůrného týmu

Typ akce: školení a další vzdělávání

Termín: 1.–3. února 2013

Místo: Německo, Bayreuth

Počet účastníků: 8 účastníků z Česka a Německa

Projekt Sousedé se stávají přáteli (2012–2013) plánuje v roce 2013 podpořit na dvacet česko-německých setkání, projektových dnů a workshopů. Příprava a realizace těchto akcí se neobejde bez kompetentních lidí s potřebnými jazykovými a interkulturními znalostmi. K tomuto účelu mají koordinátorky projektu k dispozici podpůrný tým mladých lidí, kteří jsou připraveni pomáhat při jednotlivých akcích.

O víkendu 1.–3. února 2013 se v Bayreuthu uskutečnil přípravný seminář pro ty, kteří mají zájem zapojit se do projektu v roce 2013. Řady členů podpůrného týmu vyškoleného v roce 2012 rozšířilo pět nových zájemců. Ti měli během víkendu možnost seznámit se s kolegy, kteří již mají zkušenost s účastí na projektových setkáních. Získali bližší informace o projektu a o plánovaných akcích. Těžištěm programu byla témata jazykové animace a interkulturní komunikace, která jim nejen teoreticky, ale především prakticky představila referentka Milada Vlachová. V rámci víkendového školení proběhl též kurz první pomoci a krizového managementu.

Všichni účastníci semináře na závěr získali certifikát o absolvování školení, který je opravňuje ke spolupráci v rámci jednotlivých akcí projektu.

###### ■ Sousedé bez hranic

Typ akce: kontaktní seminář

Termín: 22.–23. března 2013

Místo: Německo, Bad Alexandersbad

Počet účastníků: 14 účastníků z Česka a Německa

Ve dnech 22.–23. 3. 2013 se v Bad Alexandersbad



v rámci projektu Sousedé se stávají přáteli (2012–2013) konal seminář „Sousedé bez hranic“ pro pracovníky s mládeží.

Cílem kontaktního semináře bylo poskytnout účastníkům informace o možnostech příhraniční spolupráce, zprostředkovat kontakty na kolegy ze sousední země a motivovat je k uspořádání vlastní česko-německé výměny mládeže.

V evangelickém vzdělávacím centru Bad Alexandersbad se sešlo deset pracovníků s mládeží z Plzeňského a Karlovarského kraje a čtyři z Horních Frank. Šlo o pestrou směsici pedagogů základních a středních škol a zástupců mimoškolních zařízení, jako jsou domy dětí a mládeže, střediska volného času či jiných neziskových zařízení.



Účastníci měli možnost dostavit se na místo konání semináře již ve čtvrtek večer, čehož naprostá většina přihlášených využila k neformálnímu seznámení. V pátek ráno byl pak zahájen oficiální program. Hned na úvod představil přizvaný referent Karsten Anders Krajský kruh mládeže Horní Franky (Bezirksjugendring Oberfranken) a jeden z jeho projektů, totiž mediální odborné poradenství (Medienfachberatung), který nabídl účastníkům první praktické možnosti, jak se zapojit do česko-německých projektů z oblasti médií.

Součástí dopoledního programu bylo též uvedení do jazykové animace coby kreativní metody seznamování a přiblížení jazyka a kultury sousedního národa. V průběhu celého semináře

pak měli účastníci možnost vyzkoušet si tuto metodu, kterou projekt běžně používá během česko-německých setkání mládeže, na vlastní kůži.

Odpolední blok začal prezentací projektu Sousedé se stávají přáteli (2012–2013) a jeho obou partnerských organizací Tandem Plzeň a Krajský kruh mládeže Horní Franky, díky níž byli účastníci zasvěceni do rozdílných struktur práce s mládeží na české a německé straně. Zároveň získali užitečné informace o možnostech podpory česko-německých projektů, jakož i ukázky úspěšně realizovaných setkání mládeže coby příkladů dobré praxe.

Po přestávce na kávu dostali jednotliví pracovníci s mládeží příležitost představit vlastní organizace, jejich práci a plány na možnou česko-německou spolupráci. Tato „burza kontaktů a nápadů“ sloužila jako inspirace a podklad pro navázání nových partnerství. Koordinátorky projektu pak doplnily nabídku o konkrétní akce, jež budou organizovat v roce 2013 a do kterých se účastníci mohou se svými skupinami dětí a mládeže zapojit.

Sobotní dopolední blok byl věnován projektovému managementu, v jehož rámci si účastníci spolu s koordinátorkami projektu postupně prošli jednotlivé fáze plánování a realizace česko-německého setkání mládeže, byli informováni o národně specifických rozdílech a s nimi spojených úskalích. Na základě dosavadních informací, kontaktů, nabídek a tipů pak přítomní pracovníci s mládeží rozvíjeli vlastní plány na česko-německé projekty, které by rádi v nejbližší době uskutečnili.

Po obědě následovalo ještě systematické shrnutí vyzkoušených aktivit jazykové animace a evaluace celého semináře. Koordinátorky projektu se s účastníky rozloučily s pocitem spokojenosti nad nově získanými kontakty na angažované lidi, s kterými budou moci v průběhu roku spolupracovat na zajímavých příhraničních aktivitách.

#### ■ Informační cesta na Bambiriádu

*Typ akce: informační cesta*

*Termín: 25. května 2013*

*Místo: Česko, Cheb*

*Počet účastníků: 2 koordinátorky projektu*

*a 3 pracovníci s mládeží z Německa*

V sobotu 25. května 2013 navštívily koordinátorky projektu Sousedé se stávají přáteli (2012–2013) Bambiriádu v Chebu – každoroční přehlídku činnosti organizací věnujících se dětem v Karlovarském kraji. Tato informační cesta měla splnit následující cíle: informovat veřejnost Karlovarského kraje o projektu, dostat projekt do povědomí místních lidí; nabídnout konkrétní možnosti česko-německé spolupráce v rámci projektu; seznámit hornofrancké pracovníky s dětmi a mládeží s činností v dané oblasti v českém příhraničí; konfrontovat české děti s česko-německou historií jejich kraje a německy hovořícími sousedy.

Na Bambiriádě, konané v areálu Chebského hradu, se toho dne prezentovalo na patnáct sdružení a organizací. Návštěvníky byly především rodiny s dětmi školního věku. Projekt byl přítomen



svlastním informačním stánkem. Každý návštěvník obdržel leták projektu, cíleně pak byly nabízeny plakáty na akce Česko-německý víkend pro šachisty, Mini-Bayreuth a Jufinale.

S německou koordinátorkou projektu přijeli tři zástupci z Horních Frank, kteří si prošli stánky ostatních vystavovatelů a seznámili se s městem Cheb, ležícím v bezprostřední blízkosti česko-německých hranic a tedy vhodným pro přeshraniční aktivity.

Pro děti si koordinátorky projektu připravily česko-německou rallye po hradě. Úkolem bylo prozkoumat areál a najít odpovědi na deset otázek souvisejících s česko-německou historií hradu a města Chebu. Rallye obsahovala i bonusovou otázku, jež vyzývala děti k oslovení přítomných německých pracovníků. Malí návštěvníci tak byli často nuceni překonat vlastní ostych a vyzkoušet si použití cizího jazyka v praxi. Všem se nakonec tento úkol podařilo splnit.

Informační cesta na Bambiriádu naplnila vytyčené cíle. Koordinátorky projektu se mohly radovat jak ze spokojených zástupců z Horních Frank odnášejících si infomateriály o českých organizacích, tak z usměvavých dětí, které díky rallye zažily trochu německé reality, a nakonec i z jejich rodičů odcházejících s povědomím o projektu Sousedé se stávají přáteli (2013–2013).

#### ■ Prevence pravicového extremismu v česko-německé práci s mládeží

*Typ akce: pracovní setkání*

*Termín: 5. října 2013*

*Místo: Německo, Bad Alexandersbad*

*Počet účastníků: 15 účastníků z Česka a Německa*

Projekt Sousedé se stávají přáteli (2012–2013) ve spolupráci s Projektovým pracovištěm proti pravicovému extremismu Bavorského svazu



na podporu tolerance uspořádal 5. října 2013 v Evangelickém vzdělávacím centru v Bad Alexandersbad odborné setkání na téma „Prevence pravicového extremismu v česko-německé práci s mládeží“.

Toto odborné setkání bylo reakcí na rostoucí pravicově extremistické tendence na obou stranách hranice a jeho cílem bylo seznámit s tímto tématem české a německé pracovníky s mládeží. Se svými příspěvky vystoupili tři odborní referenti v oblasti pravicového extremismu – Martin Becher (Projektové pracoviště proti pravicovému extremismu Bavorského svazu na podporu tolerance), Juliane Niklas (Bavorský kruh mládeže) a Klára Kalibová (In IUSTITIA, o. s.). Každý z referentských příspěvků byl doprovázen živou diskusí a výměnou zkušeností mezi přítomnými zástupci institucí pracujících s mládeží, což jen potvrdilo aktuálnost a naléhavost daného tématu.

### ■ Slavnostní ukončení projektu

Typ akce: příležitostná akce

Termín: 12. prosince 2013

Místo: Německo, Bayreuth

Počet účastníků: 60 účastníků z Česka a Německa

Dne 12. prosince 2013 v kulturním středisku DAS ZENTRUM v Bayreuthu kooperační partneři Tandem Plzeň a Krajský kruh mládeže Horní Franky slavnostně zakončili projekt „Sousedé se stávají přáteli (2012–2013)“. Za účasti politické reprezentace, zástupců médií a odborné veřejnosti byly zhodnoceny výsledky projektu na podporu česko-německé spolupráce dětí a mládeže v Horních Francích, Plzeňském a Karlovarském kraji.

Nabídky projektu byly zaměřeny na volnočasová sdružení, školy a jednotlivce. Během dvou projektových let bylo realizováno či podpořeno



přes třicet setkání, do kterých se zapojilo 765 účastníků z řad dětí a mládeže. Jednotlivá setkání umožnila výměny v nejrůznějších oblastech, od sportu a tance přes záchrannou službu až po cirkus a hudbu. Další cílovou skupinou projektu byli pracovníci s dětmi a mládeží, pro které byly uspořádány informační dny, kontaktní semináře, odborná setkání a hospitace v zařízeních sousední země. Praktickým výstupem projektu je sbírka 12 modulů, ze kterých lze sestavit vlastní česko-německé setkání. Příručka je určena všem zájemcům z řad multiplikátorů a pracovníků s mládeží a je volně přístupná na webových stránkách projektu.

Koordinátorky projektu mohly na slavnostní akci hrdě prohlásit, že všechny cíle vytyčené v projektové žádosti byly splněny, ba v mnohých bodech dokonce překročeny. Jako živý důkaz navázaných

česko-německých přátelství vystoupili v Bayreuthu zástupci účastníků přeshraničních setkání mládeže realizovaných v rámci projektu. Na závěr partneři Tandem Plzeň a Krajský kruh mládeže Horní Franky oznámili záměr pokračovat v podpoře česko-německé spolupráce v rámci nového projektu KULTUR JAM, který bude stejně jako ten dosavadní spolufinancován z OP Cíl 3 Přeshraniční spolupráce ČR – Bavorsko a tentokrát se zaměří specificky na oblast kultury mládeže.

Europäische Union. Europäische Fonds  
für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft /  
Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj:  
investice do vaší budoucnosti



### 4.5 Projekt „Zažij Plzeň! / Erlebe Pilsen!“

Projekt Zažij Plzeň! od dubna 2012 doprovází německé, české a smíšené česko-německé skupiny při návštěvě západočeské metropole. Zažij Plzeň! nabízí netradiční vzdělávací program zaměřený na kulturu, jazykové aktivity a česko-německou historii města Plzně. Hlavní myšlenkou je zprostředkování česko-německých setkání a představení Plzně jako Evropského hlavního města kultury 2015 z perspektivy mladých lidí.

Na konci srpna 2013 skončila dobrovolnice Evropské dobrovolné služby Jana Pecikiewicz a v září 2013 ji vystřídala Esther Benning.

Cíle projektu stanovené pro rok 2013

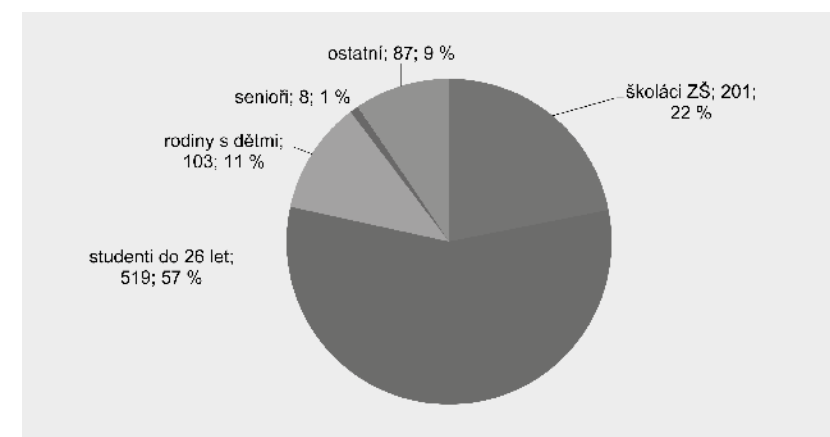
Otevřít projekt pro nové cílové skupiny – rodiny s dětmi a seniory: projekt Zažij Plzeň! přizpůsobil své interaktivní programy ve městě nově i těmto cílovým skupinám. Jak vyplývá ze statistiky prohlídek (viz graf), byl úspěšný hlavně u rodin s dětmi. Na jaře 2013 se podařilo navázat kontakt s Kolpingovými rodinami z měst Altenstadt a Bayreuth, díky této spolupráci byly uskutečněny dvě prohlídky města pro celkem 103 osob.

V rámci projektu Zažij Plzeň! jsme také navázali spolupráci s několika bavorskými spolky seniorů. Byla vytvořena prohlídková trasa přizpůsobená seniorům, kterou v roce 2013 absolvovala skupinka seniorů pod vedením paní Máhnert. K další realizaci prohlídek pro seniory dojde v průběhu roku 2014.

Projekt Zažij Plzeň! uskutečnil během roku 2013 celkem 34 prohlídek města pro 926 návštěvníků.

Představil Plzeň jako budoucí Evropské hlavní město kultury 2015 ve spolupráci s Plzní 2015 o.p.s. Během všech prohlídek projektu byli návštěvníci seznámeni s projektem Evropské hlavní město kultury 2015.

Statistický pohled na prohlídky  
v Plzni za rok 2013



#### 4.5.1 Akce projektu „Zažij Plzeň“

##### ■ Školení průvodců

Typ akce: školení a další vzdělávání

Termín: 18.–19. dubna 2013

Místo: Česko, Plzeň

Počet účastníků: 7 účastníků z Česka a Německa

Jarní školení průvodců projektu Zažij Plzeň! proběhlo pod názvem „Bouře nápadů – Ideensturm“. Školení se konalo v Plzni, v prostorách Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem. Cílem bylo získat nové průvodce projektu a nové nápady, které byly zohledněny v prohlídkových trasách. Školení se zúčastnily tři nové zájemkyně o projekt, všechny jsou studentkami Fakulty pedagogické ZČU, a dva stávající průvodci.



##### ■ PhotoJam Plzeň 2013

Typ akce: workshop

Termín: 21.–23. června 2013

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 7 účastníků z Česka a Německa

V červnu 2013 se v Plzni uskutečnil fotografický workshop s názvem PhotoJam Plzeň. Neoficiální heslo celého sobotního dne bylo „Secese v Plzni“. Akce byla určena mladým lidem z Plzně a okolí. Cílem bylo vytvořit sérii fotografií, které by Plzeň ukazovaly z pohledu mladých lidí. Z nich pak byly vytvořeny pohlednice.

Den byl rozdělen do dvou částí. Dopoledne účastníci shlédli prezentaci týkající se základů fotografování. Ta byla doplněna komentářem Dany Urbánkové.

Odpoledne byl čas na samotné focení, na výběr nejpodařenějších fotografií a na zhodnocení celého dne.

Pohlednice slouží jako propagační materiály projektu. Akce vznikla za podpory Evropského hlavního města kultury Plzeň 2015.

##### ■ Prezentace projektu Zažij Plzeň a

Evropského města kultury pro rok 2015 na  
Bürgerfestu Regensburg

Typ akce: městské slavnosti

Termín: 21.–23. června 2013

Místo: Německo, Regensburg

Prezentaci v Regensburgu předcházela fotografický workshop s názvem PhotoJam Plzeň, který se konal 18. května. Zúčastnilo se ho 7 mladých lidí nejen z Plzně, ale také z Prahy, Regensburgu a z Norimberku. Pod odborným vedením fotografky Dany Urbánkové vznikly snímky, které byly použity k vytvoření pohlednic představujících Plzeň



z pohledu mladých lidí. Pohlednice pak byly poprvé představeny na městských slavnostech v Regensburgu. 21.–23. června jsme projekt Zažij Plzeň! prezentovali na městských slavnostech Bürgerfest v Regensburgu. Cílem prezentace bylo především seznámit návštěvníky s projektem Zažij Plzeň! a představit Plzeň jako Evropské hlavní město kultury v roce 2015. Tohoto úkolu se ujali dobrovolnice EDS Jana Pecikiewicz a praktikant GFPS Steve Naumann. Projekty Zažij Plzeň! a Evropské hlavní město kultury měly v Regensburgu společný stánek.



Návštěvníci si mohli odnést reklamní předměty projektů Zažij Plzeň! a Evropského hlavního města kultury 2015 a odeslat svým přátelům v Německu nebo v zahraničí pohledy s plzeňskou tematikou. Pohlednice byly odeslány do Německa, Česka, Švýcarska, Španělska, Itálie, Polska, Lucemburska, Běloruska, Anglie, USA, Kanady, Mexika, Puerto Rica, Malajsie a na Kubu. Celkem bylo za tři dny konání slavností rozesláno 350 pohlednic.

## ■ 2. Školení průvodců

*Typ akce: školení a další vzdělávání*

*Termín: 6.–8. prosince 2013*

*Místo: Česko, Plzeň*

*Počet účastníků: 7 účastníků z Česka a Německa*

Podzimní seminář pro průvodce projektu Zažij Plzeň! se uskutečnil v termínu 6. až 8. prosince. Seminář začal pátečním setkáním na plzeňském nádraží. Účastníci se pak společně vydali na cestu do šumavských Albrechtic. Zde probíhala teoretická část školení, účastníci společně pracovali na tématech kultura a interkulturní, město Plzeň z různých úhlů pohledu (město kultury, průmyslové město, město hudebníků,

město výtvarníků), rozvíjeli také své schopnosti v oblasti rétoriky, vystupování před skupinou a improvizace.

Během teoretické části semináře vzniklo několik her a aktivit využitelných během projektu v dalších letech. První prosincovou neděli se všichni účastníci semináře přesunuli do Plzně, kde se podíleli na modelové prohlídce města. V ní byly použity aktivity, které během semináře vznikly. Po absolvování semináře se do projektu zapojilo šest nových motivovaných členů.

### 4.5.2 Plzeňsko-řeženský tábor

#### ■ Tábor Ahoj, jak se máš? – Hallo, wie geht's?

*Typ akce: setkání mládeže*

*Termín: 24.–31. srpna 2013*

*Místo: Česko, Kořen u Plané u Mariánských Lázní*

*Počet účastníků: 22 účastníků z Česka a Německa*

Ve dnech 24.–31. srpna se konal plzeňsko-řeženský tábor s názvem Ahoj, jak se máš? – Hallo, wie geht's?, který navazoval na loňský ročník tábora v bavorském Wildniscampu. Tábor proběhl ve spolupráci s Tandemem, SVČ Skupova a Amt für kommunale Jugendpflege Regensburg a byl na české straně financován Česko-německým fondem budoucnosti a městem Plzeň.



Program na téma „Putování časem“ sestavily Anna Fictumová a Kristýna Vatrová na jaře roku 2013. Během dvoudenního setkání v dubnu v Regensburgu pak tento program podrobně probraly s německými vedoucími. Přípravného setkání se kromě německých vedoucích Antonie Asen a Benjamina Learyho zúčastnily také Franziska Stölzel, která obohatila program o své nápady, a Elisabeth Stelzeneder.

Program samotného tábora byl rozdělen na dvě části. První část proběhla v tábořišti Kořen, které se nachází nedaleko Plané u Mariánských Lázní, druhá část v Plzni.

Celkem se tábora zúčastnilo 11 českých a 11 německých účastníků, o které se starali dva čeští a dva němečtí vedoucí.

První čtyři dny tábora strávili účastníci v tábořišti Kořen a jeho okolí. Všechny 22 účastníků bylo rozděleno do čtyř česko-německých skupinek, ve kterých plnili úkoly, které pro ně byly připraveny. Každý den se tak účastníci ocitli v jiné časové epoše, od pravěku přes středověk, antické Řecko, divoký Západ a šedesátá léta až po současnost.

V pátek se program tábora přesunul do Plzně. Dopoledne odložili účastníci své kufry na internátech ve Skvrňanech, kde na ně čekala průvodkyně z projektu Zažij Plzeň!, která jim



ukázala Plzeň z netradičního pohledu: na koloběžkách je provezla tzv. Kilometrovou přes Lochotín až na náměstí Republiky, kde všechny slavnostně přivítal primátor Plzně Martin Baxa. Na programu posledního dne byla návštěva Techmania Science Centra. ■

## 5 Gremiální činnost

### ■ Zasedání společné česko-německé Rady pro spolupráci a výměny mládeže v roce 2013

Termín: 27. února – 1. března 2013

Místo: Česko, Brno

Zasedání společné česko-německé Rady pro spolupráci a výměny mládeže, která je nadřízeným bilaterálním grémiem Tandemu, se konalo v Brně-Bystřci. Čeští členové Rady – zástupci Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, České rady dětí a mládeže, Česko-německého fóra mládeže a zástupce Plzeňského kraje – rozhodovali o výroční zprávě Tandemu za rok 2012 a o plánu činnosti na rok 2013 a dále jednali o možných tématech budoucí česko-německé spolupráce v oblasti mládeže. Jedním z výstupů Rady bylo rozhodnutí o realizaci 8. česko-německého setkání mládeže v roce 2014 v Terezíně, o pokračování snah o podpoře výuky německého jazyka v Česku a o nových tématech, které bude Tandem nabízet – zdravý životní styl a udržitelný rozvoj.



Rada na závěr zhodnotila práci Tandemu velmi pozitivně a plán činnosti na rok 2013 schválila.

### ■ Dotační komise MŠMT v rámci Programů podpory práce s dětmi a mládeží

Termín: 9.–10. prosince 2013

Místo: Česko, Obořiště

Účast v rozhodovacím grémiu Programu státní podpory práce s dětmi a mládeží pro nestátní

neziskové organizace pro roky 2011 až 2015, který je českým protějškem programu Plán dětí a mládeže Spolkové republiky (KJP), je pro Tandem Plzeň důležitým prvkem spoluúčasti na rozhodovacím procesu při rozdělování finančních prostředků na mezinárodní výměny mládeže. Bohužel projektů česko-německé spolupráce je v tomto grantovém programu poskrovnu, tím spíše by měl být předmětem zájmu Tandemu. ■

## 6 Finanční zpráva Tandemu

Rozpočet Tandemu Plzeň tvoří několik položek, z nichž dotace MŠMT, Sekce evropských záležitostí a zahraničních vztahů, pro samotnou činnost Tandemu činila v roce 2013 32 % z celkového objemu finančních prostředků. Tato dotace na provoz a mzdy pěti kmenových zaměstnanců je pro Tandem existenčně důležitá. Většina programů a projektů, které Tandem realizuje, je financována z těchto uvedených grantových prostředků:

1. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy ČR
2. Česko-německý fond budoucnosti
3. Program EU Mládež v akci
4. Program EU LLP Leonardo da Vinci
5. EFRR, Operační program Cíl 3 na podporu přeshraniční spolupráce 2007–2013 mezi Svobodným státem Sasko a Českou republikou

6. EFRR, Program přeshraniční spolupráce Cíl 3 Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2007–2013

7. Statutární město Plzeň

8. Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze

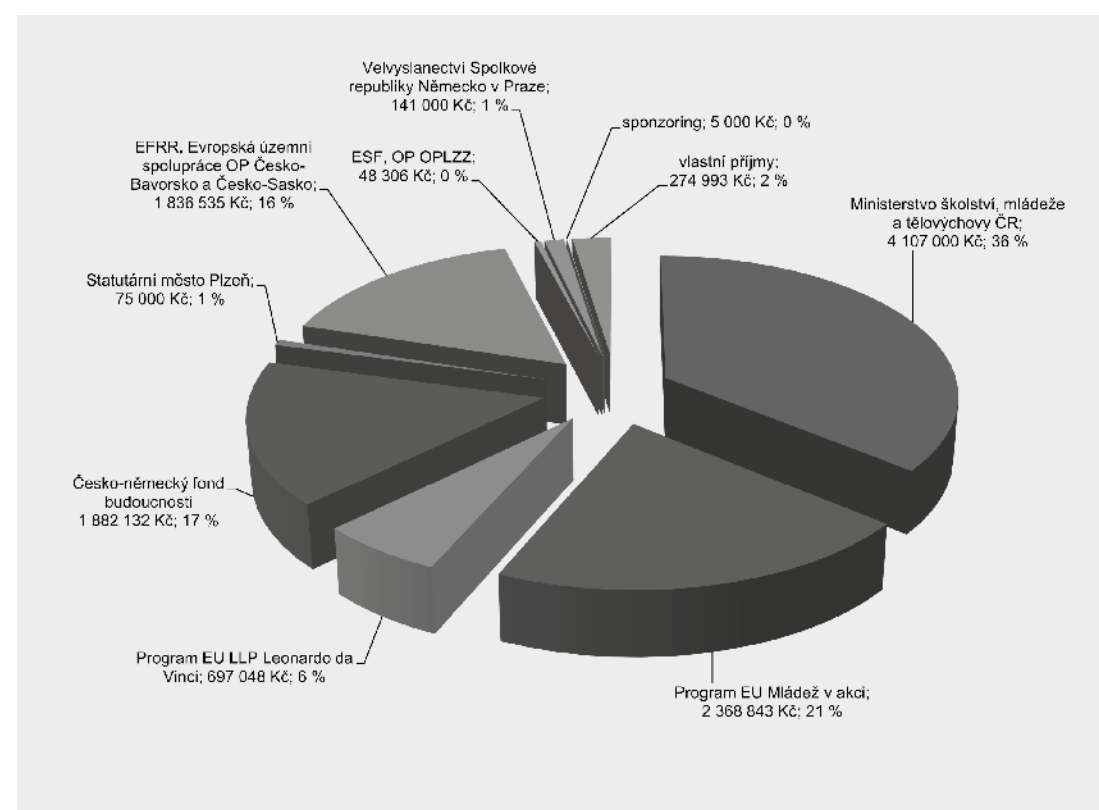
9. sponzoring

Tandem Regensburg dále spravuje prostředky Spolkového ministerstva pro rodinu, seniory, ženy a mládež (BMFSFJ) v rámci prostředků Plánu dětí a mládeže Spolkové republiky (KJP). Ty jsou určeny na přímou podporu česko-německé spolupráce v mimoškolní oblasti. Obě Koordinační centra společně spravují prostředky Česko-německého fondu budoucnosti v rámci Programu podpory odborných praxí a společného programu podpory Odmalička. ■

|                                                                                                                                                 |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| MŠMT, sekce koordinace politik a mezinárodních záležitostí – Tandem                                                                             | 3 381 500 Kč         |
| MŠMT, sekce koordinace politik a mezinárodních záležitostí – Program Odmalička                                                                  | 154 500 Kč           |
| MŠMT, sekce koordinace politik a mezinárodních záležitostí – spolupráce s Hamburkem                                                             | 67 000 Kč            |
| MŠMT, sekce koordinace politik a mezinárodních záležitostí – kofinancování evropských projektů                                                  | 210 000 Kč           |
| MŠMT, odbor mládeže – program „Rozjed' to s Tandemem!“                                                                                          | 294 000 Kč           |
| Program EU Mládež v akci – koordinace projektů a hostění dobrovolníků                                                                           | 2 342 936 Kč         |
| Program EU Mládež v akci – vysílání dobrovolníků                                                                                                | 25 907 Kč            |
| Program EU LLP Leonardo da Vinci (2012–2013)                                                                                                    | 386 851 Kč           |
| Program EU LLP Leonardo da Vinci (2013–2014)                                                                                                    | 310 197 Kč           |
| Česko-německý fond budoucnosti – Program podpory odborných praxí                                                                                | 399 859 Kč           |
| Česko-německý fond budoucnosti – Program Odmalička / Von klein auf 2012–2013                                                                    | 204 250 Kč           |
| Česko-německý fond budoucnosti – Projekt Němčina nekouše                                                                                        | 544 165 Kč           |
| Česko-německý fond budoucnosti – Projekt Zažij Plzeň! / Erlebe Pilsen!                                                                          | 106 225 Kč           |
| Česko-německý fond budoucnosti – Na jedné lodi 2013                                                                                             | 216 792 Kč           |
| Česko-německý fond budoucnosti – Česko-německý tábor Ahoj! Hallo!                                                                               | 42 000 Kč            |
| Česko-německý fond budoucnosti – Projekt Němčina nekouše II                                                                                     | 254 842 Kč           |
| Česko-německý fond budoucnosti – Program Odmalička / Von klein auf 2013–2014                                                                    | 113 999 Kč           |
| Statutární město Plzeň – Projekt Zažij Plzeň! / Erlebe Pilsen!                                                                                  | 40 000 Kč            |
| Statutární město Plzeň – Česko-německý tábor Ahoj! Hallo!                                                                                       | 35 000 Kč            |
| EFRR, OP Cíl 3 na podporu přeshraniční spolupráce 2007–2013 mezi Svobodným státem Sasko a Českou republikou – Krůček po krůčku do sousední země | 548 084 Kč           |
| EFRR, Program přeshraniční spolupráce Cíl 3 Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2007–2013 – Krůček po krůčku do sousední země              | 548 095 Kč           |
| EFRR, Program přeshraniční spolupráce Cíl 3 Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2007–2013 – Sousedé se stávají přáteli (2012–2013)         | 740 356 Kč           |
| ESF, OP Lidské zdroje a zaměstnanost (OP LZZ)                                                                                                   | 48 306 Kč            |
| Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze                                                                                               | 141 000 Kč           |
| sponzoring                                                                                                                                      | 5 000 Kč             |
| vlastní příjmy                                                                                                                                  | 274 993 Kč           |
| <b>Celkem</b>                                                                                                                                   | <b>11 435 857 Kč</b> |



Grafické procentuální znázornění dle donátorů



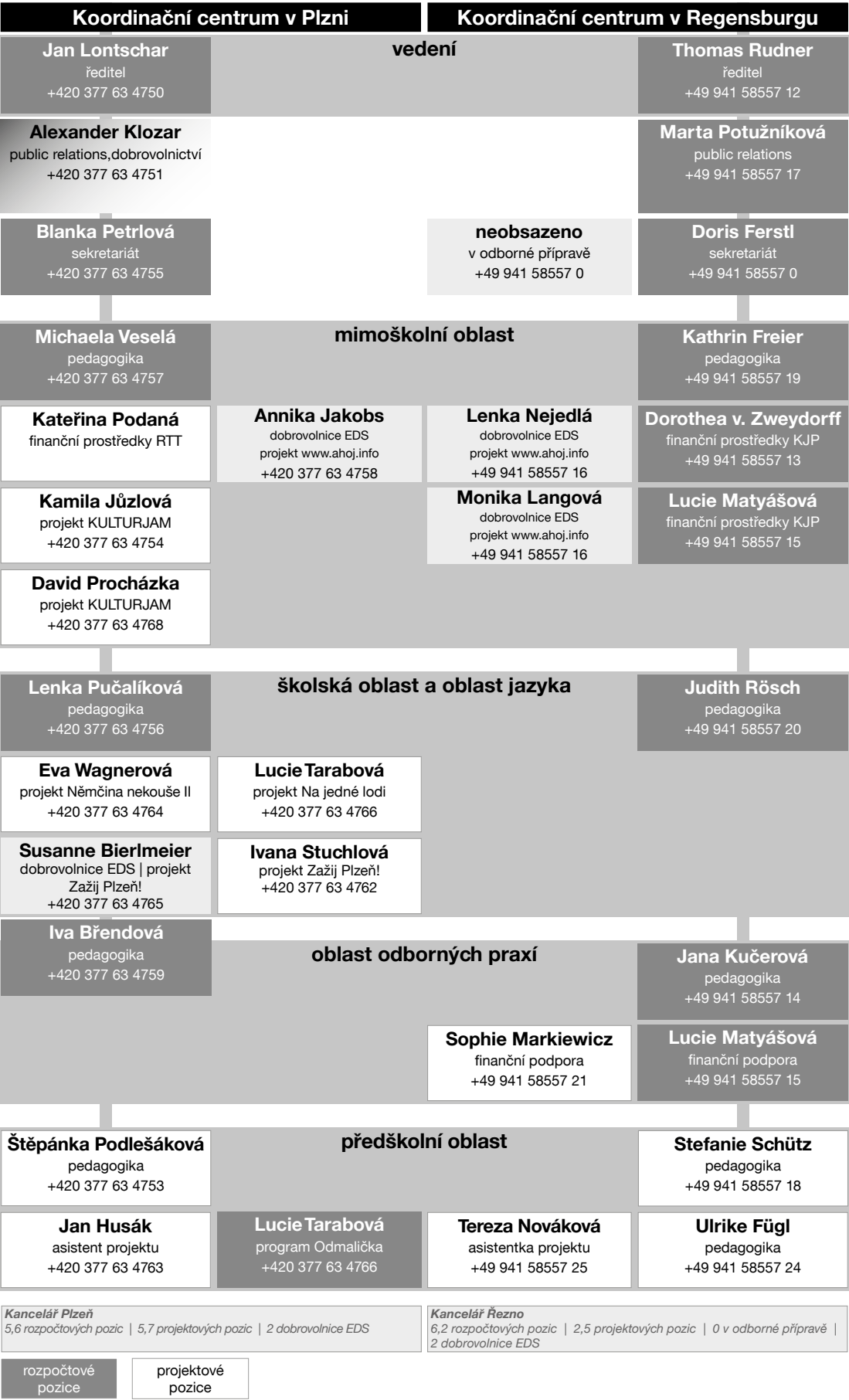
## 7 Tým Tandemu

V roce 2013 proběhlo v Tandemu Plzeň několik personálních změn – s počátkem roku tým doplnila Štěpánka Podlešáková v projektu Krůček po krůčku do sousední země, od 1. února nastoupila Dana Pleskotová pro školskou oblast a oblast jazyka, 1. července se po mateřské dovolené ujala vedení projektu Němčina nekouše Eva Wagnerová, 1. září došlo opět k výměně dobrovolnic Evropské dobrovolné služby v projektech ahoj.info a Zažij Plzeň!, 1. prosince byl spuštěn nový projekt KULTURJAM, v rámci něhož náš tým doplnili Kamila Jůzlová a David Procházka. Do února v Tandemu působila německá praktikantka Ina Hartmann a od října praktikant Martin Cízl. V souvislosti s ukončením projektu Sousedé se stávají přáteli (2012–2013) řady Tandemu bohužel opustila Martina Petrakovičová. ■

*Tým plzeňského Tandemu (stav k 1. lednu 2014)*

|                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                       |                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | ředitel<br><b>Jan Lontschar</b><br>lontschar@tandem.adam.cz<br>tel.: +420 377 634 750<br>skype: lontschar                                                                                                               |    | sekretariát<br><b>Blanka Petřlová</b><br>petrlova@tandem.adam.cz<br>tel.: +420 377 634 755<br>fax: +420 377 634 752<br>skype: petrlova                                      |
|    | mimoškolní oblast,<br>projekt www.ahoj.info<br><b>Michaela Veselá</b><br>vesela@tandem.adam.cz<br>tel.: +420 377 634 757<br>skype: mimoskolni                                                                           |    | školy a školská zařízení,<br>jazyková animace<br><b>Dana Pleskotová</b><br>pleskotova@tandem.adam.cz<br>telefon: +420 377 634 756<br>skype: skolnitandem                    |
|  | program podpory odborných praxí<br><b>Iva Tesařová</b><br>tesarova@tandem.adam.cz<br>telefon: +420 377 634 759<br>skype: odbornopraxe                                                                                   |  | projekt jazykové animace Němčina nekouše<br><b>Eva Wagnerová</b><br>wagnerova@tandem.adam.cz<br>telefon: +420 377 634 764<br>skype: nemcinanekouse                          |
|  | projekt Krůček po krůčku do sousední země<br><b>Štěpánka Podlešáková</b><br>podlesakova@tandem.adam.cz<br>telefon: +420 377 634 753<br>skype: predskolni                                                                |  | asistent projektu Krůček po krůčku do sousední země<br><b>Jan Husák</b><br>husak@tandem.adam.cz<br>telefon: +420 377 634 763<br>skype: honzatandem                          |
|  | koordinátor dobrovolnického centra,<br>public relations, regionální konzultant<br>Mládež v akci pro Plzeňský kraj<br><b>Alexander Klozar</b><br>klozar@tandem.adam.cz<br>telefon: +420 377 634 751<br>skype: dobrovolne |  | dobrovolnice Evropské dobrovolné služby, www.ahoj.info<br><b>Johanna Gutmann</b><br>johanna@ahoj.info<br>telefon: +420 377 634 758<br>skype: ai.johanna                     |
|  | projekt KULTURJAM<br><b>Kamila Jůzlová</b><br>juzlova@tandem.adam.cz<br>telefon: +420 377 634 754<br>skype: kulturjam                                                                                                   |  | projekt KULTURJAM, administrativní podpora<br><b>David Procházka</b><br>prochazka@tandem.adam.cz<br>telefon: +420 377 634 754<br>skype: live:prochazka_13                   |
|  | projekt Zažij Plzeň!<br><b>Barbora Živná</b><br>zivna@tandem.adam.cz<br>telefon: +420 377 634 762<br>skype: bara.tandem                                                                                                 |  | dobrovolnice Evropské dobrovolné služby, projekt Zažij Plzeň!<br><b>Esther Benning</b><br>benning@tandem.adam.cz<br>telefon: +420 377 634 765<br>skype: estherbenningtandem |
|  | praktikant<br><b>Martin Cízl</b><br>praktikant@tandem.adam.cz<br>telefon: +420 377 634 761<br>skype: martin.mc.                                                                                                         |  | projekt Na jedné lodi<br><b>Lucie Tarabová</b><br>tarabova@tandem.adam.cz<br>telefon: +420 377 634 766<br>skype: lucinky1                                                   |

Organigram Tandemu (Stav k září 2014)



8 Poděkování

Rádi bychom poděkovali všem podporovatelům a příznivcům Tandemu, zejména našim zřizovatelům: Ministerstvu školství, mládeže a tělovýchovy České republiky, jmenovitě prvnímu náměstkovi PhDr. Jindřichu Fryčovi, náměstkyni ministra a státní tajemnici Ing. Evě Bartoňové, Sekci koordinace politik a mezinárodních záležitostí vedené RNDr. Michaelou Kleňhovou, odboru mládeže vedenému Mgr. Michalem Urbanem, paní Dianě Grösslové za výbornou spolupráci

a rektorce Západočeské univerzity v Plzni Doc. PaedDr. Iloně Mauritzové, Ph.D. za podporu činnosti Tandemu v rámci našeho mateřského subjektu. Dále děkujeme za podporu a dobrou spolupráci zejména Česko-německému fondu budoucnosti, Národní agentuře pro evropské vzdělávací programy a České národní agentuře Mládež.

Vaši Tandemáci ■